

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 老派医生——第三卷(a Doctor Of The Old School — Volume 3) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老派医生——第三卷(A Doctor of the Old School — Volume 3)

第1/1页

[ə; eɪ] [ˈdɒktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [sku:l]
A DOCTOR OF THE OLD SCHOOL
一个 医生 的 这 老的 学校

老派医生

[baɪ][ˈiːən][məˈklærən]
by Ian Maclaren
经过 伊恩 麦克拉伦

作者：伊恩·麦克拉伦

[pɑ:t][θri:] .
Part 3 .
部分 3 .

第三部分。

[ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [deθ] .
A FIGHT WITH DEATH .
一个 斗争 和 死亡 .

与死神搏斗。

[ɪ,ləsˈtreɪən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[[ə; eɪ] [kɪk] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['eni] [ɪləˈstreɪ(ə)n]
[**A click on the face of any illustration**
[一个 点击 在 这 脸 的 任何 插图

点击任何插图的脸部

[wɪl] [ɪnˈlɑ:dʒ] [,aɪˈtiː][tuː; tə] [fʊl] [saɪz] .]
will enlarge it to full size .]
将要 放大 它 到 满的 尺寸 .]

将其放大到全尺寸。

['dɑːktər; draɪv] .
DR :
博士 .

博士

[məˈklɔr]
MacLURE
麦克卢尔

麦克卢尔

[bʊk] [θri:] .
BOOK III .
书 三、 .

第三卷。

[ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [deθ]
A FIGHT WITH DEATH
一个 斗争 和 死亡

与死神搏斗

[geɪv] [wei] [ˈʌtəli]
Gave Way Utterly
给予 方式 完全地

彻底让步

[ˈfɪlˈɪn] - [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] [jɪə(r)][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [strɒŋ] - [eə(r)]
Fillin ' His Lungs for Five and Thirty Year wi ' Strong Drumtochty Air
填写 - 他的 肺 为了 五 和 三十 年 wi - 强的 - 空气
用强劲的鼓声填满他的肺，长达三十五年

[bəl] [lent] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][bed]
Bell Leant Over the Bed
钟 倾斜 超过 这 床

床边的铃铛

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʌb]
A Large Tub
一个 大的 浴缸

一个大浴缸

[ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [-] [ˈkɒtɪdʒ]
The Lighted Window in Saunder's Cottage
这 照明 窗户 在 桑德斯 小屋

桑德斯小屋里的亮着灯的窗户

[ə; eɪ] [klentʃt] [fɪst] [ˈrestɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed]
A Clenched Fist Resting on the Bed
一个 紧握 拳头 休息 在 这 床

一只紧握的拳头放在床上

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz] [əˈtempt] [ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [flɪŋ]
The Doctor was Attempting the Highland Fling
这 医生 曾是 尝试 这 高地 一扔

医生正在尝试高地舞。

[ˈsliːpɪn] - [ɒn][ðə; ði][tɒp][əʊ] - [hɜː(r); hə(r)][bed]
Sleepin ' on the Top o ' Her Bed
睡觉 - 在 这 顶部 o - 她 床

睡在她床头

[ə; eɪ] - [preɪd] [lɑːst] [nɪxt]
A ' Prayed Last Nicht
一个 - 祈祷 最后的 尼赫特

昨晚祈祷

[aɪv] [ə; eɪ][kəʊld][ɪn][maɪ] [hed] [tuː; tə] - [naɪt]
I've a Cold in My Head To - night
我已经 一个 寒冷的 在 我的 头 到 - 夜晚

我今晚头疼

[dʒes][ˈbəʊltɪd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ]
Jess Bolted without Delay
杰西 螺栓连接 没有 延迟

杰西毫不犹豫地冲了出去

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[aɪˈtiː][ɪz][wɪð][greɪt][gʊd][wɪl][ðæt][aɪ][raɪt][ðɪs][ˈɔːt][ˈprefəs][tuː; tə][ðə; ði][ɪˈdɪ](ə)n][ɒv; əv]"[ə; eɪ]
It is with great good will that I write this short preface to the edition of " A
它是和伟大的好的将要那我写这短的前言到这版的"一个
[ˈdɒktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][skuːl]"([wɪt][hæz; həz][biːn][ˈɪləstreɪtɪd][baɪ][ˈmɪstə(r)].[ˈɡɔːd(ə)n][ˈɑːftə(r)]
Doctor of the Old School " (which has been illustrated by Mr . Gordon after
医生的这老的学校"(哪个有到过插图经过先生：戈登后
[æn; ən][ˈædmərəb(ə)][ænd; ənd][ˌʌndəˈstændɪŋ][ˈfæʃ(ə)n)][bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz][ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː][θɪŋz][ðæt]
an admirable and understanding fashion) because there are two things that
一个令人钦佩的和理解时尚)因为那里是二事物那

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][maɪ][ˈrɪdə] ,
I should like to say to my readers ,
我应该喜欢到说到我的读者 ,

我怀着极大的善意为《老派医生》(由戈登先生以令人钦佩和理解的方式配图)这版书籍撰写这篇简短的前言，因为我
想对读者们说两件事：

[ˈbiːɪŋ][ˈɔːlsəʊ][maɪ][ˈfrendz] .
being also my friends .
存在还我的朋友们 .

也是我的朋友。

[wʌn][,ɪz][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][ə; eɪ][ˈkwestʃən][ðæt][hæz; həz][biːn][ˈɒf(ə)n][ænd; ənd][ˈfeəli][ɑːskt] .
One , is to answer a question that has been often and fairly asked .
一 , 是 到 回答 一个 问题 那 有 到过 经常 和 相当 问 .

第一，回答一个经常被问到且合理的问题。

[wɒz; wəz][ðəə(r)][ˈevə(r)][ˈeni][ˈdɒktə(r)][səʊ][self]-[fəˈgetfl][ænd; ənd][səʊ][ˈʌtəli][ˈkrɪstʃən][æz; əz]
Was there ever any doctor so self - forgetful and so utterly Christian as
曾是那里曾经任何医生所以自己 - 健忘和所以完全地基督教作为

[ˈwɪljəm][məˈklɔːr]?
William MacLure ?
威廉 麦克卢尔 ?

历史上有没有像威廉·麦克卢尔那样无私奉献、虔诚无比的医生？

[tuː; tə][wɪt][aɪ][,eɪˈem][praʊd][tuː; tə][rɪˈplaɪ],[ɒn][maɪ][ˈkɒŋjəns]:[nɒt][wʌn][mæn] ,
To which I am proud to reply , on my conscience : Not one man ,
到 哪个 我 是 自豪的 到 回复 , 在 我的 良心 : 不是 一 男人 ,

对此，我可以凭着良心自豪地回答：没有一个人，

[bʌt; bət][ˈmeni][ɪn][ˈskɒtlənd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][saʊθ][ˈkʌntri] .
but many in Scotland and in the South country .
但 许多 在 苏格兰 和 在 这 南 国家 .

但苏格兰和英国南部地区有很多这样的人。

[aɪ][wɪl][deə(r)][ˈprɒfəsi][ˈɔːlsəʊ][əˈkrɒs][ðə; ði][siː] .
I will dare prophecy also across the sea .
我 将要 敢 预言 还 穿过 这 海 .

我敢于跨越重洋，预言未来。

[aɪˈtiː][hæz; həz][biːn][wʌn][mænz][gʊd][ˈfɔːtjuːn][tuː; tə][nəʊ][fɔː(r)][ˈkʌntri][ˈdɑːktərz] ,
It has been one man's good fortune to know four country doctors ,
它有到过一男人的好的财富到知道四国家医生 ,

认识四位乡村医生，是我人生的一大幸事。

[nɒt][wʌn][ɒv; əv][huːm][wɒz; wəz][wɪˈðəʊt][hɪz; ɪz][fɔːlts]—- [wɒz; wəz][nɒt][ˈpɜːfɪkt]—- [bʌt; bət]
not one of whom was without his faults — Weelum was not perfect — but
不是 一 的 谁 曾是 没有 他的 故障 — - 曾是 不是 完美的 — 但

[huː] , [iːt] [wʌn] ,
who , each one ,
WHO , 每个 一 ,

他们之中没有一个人是完美无缺的——维勒姆也并非完美无缺——但他们每个人，

[maɪt] [hæv; həv][sæt][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][ˈhɪərəʊ] .

might have sat for my hero .
可能 有 卫星 为了 我的 英雄 .

或许我曾为我的偶像做过模特。

[θri:] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ˈrestɪŋ] [frɒm; frəm][ðəə(r)][ˈleɪbə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:θ] , [ɪf] [hi:; hi][ˈevə(r)]

Three are now resting from their labors , and the fourth , if he ever

三 是 现在 休息

[ʃʊd; ʃəd] [si:] [ði:z] [laɪnz] ,

should see these lines ,

应该 看 这些 线条 ,

三人已结束劳作，安然休息；至于第四人，如果他有幸看到这些文字，

[wʊd] [ˈnevə(r)][aɪˈdentɪfaɪ][hɪmˈself] .

would never identify himself .

会 绝不 确认 他自己 .

他绝不会透露自己的身份。

[ðen] [aɪ][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [θæŋk] [maɪ] [ˈrɪdə] ,

Then I desire to thank my readers ,

然后 我 欲望 到 感谢 我的 读者 ,

然后，我要感谢我的读者们。

[ænd; ənd] [ˈtʃi:fli] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [prəˈfeʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈdɒktə(r)]

and chiefly the medical profession for the reception given to the Doctor

和 主要 这 医疗的 职业 为了 这 接待 给定 到 这 医生

[ɒv; əv] - .

of Drumtochty .

的 - .

尤其要感谢医学界对德拉姆托赫蒂医生的热情接待。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [aɪ][hæv; həv][dɪˈzaɪəd][tu:; tə] [peɪ] [sʌm; səm][ˈtrɪbjʊ:t][tu:; tə][ə; eɪ] [klɑ:s] [hu:z]

For many years I have desired to pay some tribute to a class whose

为了 许多 年 我 有 想要的 到 支付 一些 贡 到 一个 班级 谁

[ˈsɜ:vɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈkʌntrɪmən] ,

service to the community was known to every countryman ,

服务 到 这 社区 曾是 已知 到 每一个 同胞 ,

多年来，我一直想向一个群体表达敬意，他们对社会的贡献举国上下都知道。

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [teɪl] [hæd; həd] [ɡɒn] [fɔ:θ] [maɪ] [hɑ:t] [ˈfeɪld] .

but after the tale had gone forth my heart failed .

但 后 这 故事 有 已消失 前进 我的 心 失败的 .

但故事讲完后，我的心就停止了跳动。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [dɪˈspaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [greɪs] [ɒv; əv] [ˈlɛtəz] [ɪn][ðə; ði]

For it might have been despised for the little grace of letters in the

为了 它 可能 有 到过 被鄙视的 为了 这 小的 优雅 的 信件 在 这

[staɪl] [ænd; ənd][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [ˈrʌfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

style and because of the outward roughness of the man .

风格 和 因为 的 这 向外 粗糙度 的 这 男人 .

因为这种风格文字不够优美，而且这个人外表粗犷，所以可能会被人轻视。

[bʌt; bət][ˈnaɪðə(r)][hɪz; ɪz][baɪˈɒɡrəfə(r)][nɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [hæv; həv] [bi:n] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][əbˈskjʊə(r)]

But neither his biographer nor his circumstances have been able to obscure

但 两者都不 他的 传记作家 也不 他的 情况 有 到过 有能力的 到 朦胧

[məˈklɔɹ] [hu:] [hæz; həz][hɪmˈself] [wʌn] [ɔ:l] [ˈɒnɪst] [hɑ:ts] ,

MacLure who has himself won all honest hearts ,

麦克卢尔 WHO 有 他自己 韩元 全部 诚实的 心 ,

但无论是他的传记作者还是他的境遇，都无法掩盖麦克卢尔的为人，他赢得了所有正直之人的心。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vð] [ə'freɪ] [ðə; ði] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ˈbreðrən] .
and received afresh the recognition of his more distinguished brethren .
和 已收到 重新 这 认出 的 他的 更多的 杰出的 弟兄们 .

并再次获得了他那些更杰出的弟兄们的认可。

[frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] - [ˈspi:kɪŋ] [wɜ:ld] [ˈletəz] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn]
From all parts of the English - speaking world letters have come in
从 全部 部分的 的 这 英语 - 请讲 世界 信件 有 来 在
[ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv] - [mə'klɔr] ,
commendation of Weelum MacLure ,
表彰 的 - 麦克卢尔 ,

来自英语世界各地的信件都对威勒姆·麦克卢尔表示赞扬。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wɜ:(r); wə(r)][frɒm; frəm][ˈdɑ:ktərz] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vð] [nju:] [ˈkʌrɪdʒ] .
and many were from doctors who had received new courage .
和 许多 是 从 医生 WHO 有 已收到 新的 勇气 .

其中许多来自重拾勇气的医生。

[ˌaɪˈti:][ɪz][ˈʊəli; ˈɔ:li][mɔ:(r)][ˈɒnə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [nju:] [ˈraɪtə(r)][kʊd; kəd][ˈevə(r)][hæv; həv] [dɪ'z:vd] [tu:; tə]
It is surely more honor than a new writer could ever have deserved to
它 是 一定 更多的 荣誉 比 一个 新的 作家 可以 曾经 有 应得的 到
[rɪ'si:v] [ðə; ði][æprə'beɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feɪn] [hu:z] [ˈtʃærəti] [pʊts][ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə] [ʃeɪm] .
receive the approbation of a profession whose charity puts us all to shame .
收到 这 赞许 的 一个 职业 谁 慈善机构 放置 我们 全部 到 耻辱 .

对于一位新晋作家来说，能够获得一个慈善精神令我们所有人感到羞愧的行业的认可，无疑是莫大的荣幸。

[meɪ][aɪ] [teɪk] [ðɪs] [fɜ:st] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)] [haʊ] [ˈdi:pli] [maɪ] [hɑ:t] [hæz; həz] [bi:n] [tʌtʃt]
May I take this first opportunity to declare how deeply my heart has been touched
可能 我 拿 这 第一的 机会 到 宣布 如何 深 我的 心 有 到过 感动
[baɪ][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)] [ʃəʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [bʊk] [baɪ][ðə; ði][ə'merɪkən] [ˈpi:p(ə)l] ,
by the favor shown to a simple book by the American people ,
经过 这 偏爱 所示 到 一个 简单的 书 经过 这 美国人 人们 ,

我想借此机会表达我对美国人民如此喜爱一本普通书籍的深深感动。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ][həʊp] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ]
and to express my hope that one day it may be given me to see you
和 到 表达 我的 希望 那 一 天 它 可能 是 给定 我 到 看 你
[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
face to face .
脸 到 脸 .

我衷心希望有一天能有机会与您面对面相见。

[ˈi:ən] [mə'klærən] .
IAN MACLAREN .
伊恩 麦克拉伦 .

伊恩·麦克拉伦。

[ˈlɪvəpu:l] , [ɑ:k'toʊbə] . [fɔ:r] , - .
Liverpool , Oct : 4 , 1895 :
利物浦 , 十月 : 4 , - .

利物浦，1895年10月4日。

[ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [deθ] .
A FIGHT WITH DEATH .
一个 斗争 和 死亡 .

与死神搏斗。

[wen] - [gri:v] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['gerts] [ɒv; əv] [deθ] [baɪ]['fi:və(r)] , [kɔ:t]
When Drumsheugh's grieve was brought to the gates of death by fever , caught
什么时候 - 悲伤 曾是 带来 到 这 大门 的 死亡 经过 发烧 , 捕捉
,
,
,

当德拉姆休的悲痛因发烧而逼近死亡边缘时，

[æz; əz][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɒn][æn; ən] [əd'ventʃərəs] ['vɪzɪt][tu:; tə]['glɑ:zgəʊ] ,
as was supposed , on an adventurous visit to Glasgow ,
作为 曾是 据称 , 在 一个 冒险的 访问 到 格拉斯哥 ,

正如预料的那样，在一次充满冒险的格拉斯哥之旅中，

[ðə; ði] ['lʌndən] ['dɒktə(r)][æt; ət] [lɔ:d] - ['ju:tɪŋ] [lɒdʒ] [lɒkt] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [frəm; frəm]
the London doctor at Lord Kilspindie's shooting lodge looked in on his way from
这 伦敦 医生 在 主 - 射击 小屋 看起来 在 在 他的 方式 从

[ðə; ði][mɔ:(r)] ,
the moor ,
这 泊 ,

伦敦医生从荒原返回途中顺道看了看基尔斯平迪勋爵的狩猎小屋。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [,aɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['sɔ:ndəz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
and declared it impossible for Saunders to live through the night .
和 声明 它 不可能的 为了 桑德斯 到 居住 通过 这 夜晚 .

并断言桑德斯不可能活过当晚。

" [ai] [gɪv] [hɪm][sɪks] ['aʊəz] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ; [,aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][taɪm] ,
" **I give him six hours , more or less ; it is only a question of time ,**
" 我 给 他 六 小时 , 更多的 或者 较少的 ; 它 是 仅有的 一个 问题 的 时间 ,
" "我给他六个小时左右的时间；这只是时间问题。"

" [sed] [ðə; ði] ['brækɪ] , ['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [breɪk] ;
" **said the oracle , buttoning his gloves and getting into the brake ;**
" 说 这 神谕 , 扣纽扣 他的 手套 和 获得 进入 这 制动 ;
" "先知一边说着，一边扣上手套，坐进刹车里；

" [tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['pærɪʃ] ['dɒktə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv] [met] [hɪm] .
" **tell your parish doctor that I was sorry not to have met him .**
" 告诉 你的 教区 医生 那 我 曾是 对不起 不是 到 有 遇见 他 .
" "请转告你们教区的医生，我很遗憾没能见到他。"

" [bel] [hɜ:d] [ðɪs] ['vɜ:dɪkt] [frəm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [wei] ['ʌtəli] ,
" **Bell heard this verdict from behind the door , and gave way utterly ,**
" 钟 听到 这 判决 从 在后面 这 门 , 和 给予 方式 完全地 ,
" 贝尔在门后听到了这个判决，彻底屈服了。

[bʌt; bət] - [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][ək'sept][,aɪ 'ti:][æz; əz]['faɪn(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə]
but Drumsheugh declined to accept it as final , and devoted himself to
但 - 拒绝 到 接受 它 作为 最终的 , 和 奉献 他自己 到
[,kɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
consolation .
安慰 .

但德拉姆休拒绝接受这个结果，而是全身心地投入到安慰他人的工作中。

" ['dɪnə] [gri:t] [laɪk] [ðæt] , [bel] ['wʊmən] , [,es eɪ 'i:] [læŋ] [æz; əz] ['sɔ:ndəz] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] - ;
" **Dinna greet like that , Bell wumman , sae lang as Saunders is still living ' ;**
" 迪娜 迎接 喜欢 那 , 钟 乌曼 , sae 语言 作为 桑德斯 是 仍然 活的 - ;
" "别那样打招呼，贝尔·沃曼，因为桑德斯还活着”；

- ['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] , [fɔ:(r); fə(r)][mɑ:] [pɜ:t] , [tɪl] [θɜ] [eɪn; 'ɑ:jɪn][mæn] [sez] [ðə; ði] [wɜ:d] .
a'll never give up houp , for ma pairt , till oor ain man says the word .
- 绝不 给 向上 侯普 , 为了 玛 配对 , 直到 门 艾因 男人 说道 这 单词 .

我永远不会放弃希望，为了我的伙伴，直到我们的主人说出那句话。

" [ə; eɪ] - [ðə; ði][ˈdɑːktərz][ɪn][ðə; ði][lənd] [ˈdɪnə] [ken][æz; əz] [ˈmʌkəl] [əˈbuːt] [juː ˈes][æz; əz] -
" **A** ' **the doctors in the land dinna ken as muckle aboot us as Weelum**
" 一个 - 这 医生 在 这 土地 迪娜 肯 作为 大块 启动 我们 作为 -
[məˈklɔr] ,
MacLure ,
麦克卢尔 ,

“这片土地上的医生像威勒姆·麦克卢尔一样对我们进行污蔑，

[æn; ən] - [hiːz] [ɪl] [tiːeɪˈliː] [biːt] [wen] [hiːz] [ˈtraɪɪŋ] [tiːeɪˈliː] [seɪv] [ə; eɪ][mænz] [laɪf] .
an ' **he's ill tae beat when he's trying tae save a man's life** .
一个 - 他是 患病的 泰 打 什么时候 他是 尝试 泰 节省 一个 男人的 生活 .
他明明是在努力救人，却还是不忍心打人。

" [məˈklɔr] , [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [wʊd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈaɪðə(r)] [wiːl] [ɔː(r)][wəʊ] , [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]
" **MacLure , on his coming , would say nothing , either weal or woe , till he had**
" 麦克卢尔 , 在 他的 未来 , 会 说 没有什么 , 任何一个 福利 或者 悲哀 , 直到 他 有
[ɪɡˈzæmɪnd] [ˈsɔːndəz] .
examined Saunders .
检查 桑德斯 .

“麦克卢尔来了之后，在审问桑德斯之前，什么也不说，既不表示高兴也不表示悲伤。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ˈaɪən][brɪˈfɔː(r)][ðeə(r)] [aɪz] ,
Suddenly his face turned into iron before their eyes ,
突然 他的 脸 转向 进入 铁 前 他们的 眼睛 ,
突然间，他的脸色在他们眼前变得铁青。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][wʌn] [ɪnˈkaʊntəɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɜːsɪləs] [fəʊ] .
and he looked like one encountering a merciless foe .
和 他 看起来 喜欢 一 遭遇 一个 无情 敌人 .
他看起来像是遇到了无情的敌人。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fjuːd] [brɪˈtwiːn] [məˈklɔr] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈmɑːti] [ˈpaʊə(r)] [wɪt]
For there was a feud between MacLure and a certain mighty power which
为了 那里 曾是 一个 世仇 之间 麦克卢尔 和 一个 肯定 强大的 力量 哪个
[hæd; həd][ˈlɑːstrɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːti] [jɪəz] [ɪn] -
had lasted for forty years in Drumtochty .
有 持续 为了 四十 年 在 - .

因为麦克卢尔与德拉姆托赫蒂的某个强大势力之间有着长达四十年的世仇。

" [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈdɒktə(r)] [sed] [ðæt] [ˈsɔːndəz] [wʊd][saʊ; sʌf][əˈwei] [əˈfɔː] [ˈmɔːrɪnɪn] - , [daɪd][hiː; hi] ?
" **The London doctor said that Saunders wud sough awa afore mornin ' , did he ?**
" 这 伦敦 医生 说 那 桑德斯 会 飒飒 awa 之前 早晨 - , 做过 他 ?
“伦敦医生说桑德斯会在早上之前去世，是吗？ ”

[wiːl] , [hiːz] [æn; ən] [ɔːˈθɒrəti] [ɒn] [ˈfiːvə] [æn; ən] - [sɪk] [laɪk] [dɪˈziːzɪz] , [æn; ən] - [ɔːt] [tiːeɪˈliː][ken]
Weel , he's an authority on fevers an ' sic like diseases , an ' ought tae ken
威尔 , 他是 一个 权威 在 发烧 一个 - 原文如此 喜欢 疾病 , 一个 - 应该 泰 肯
.
:
.

嗯，他是发烧和类似疾病方面的权威，应该知道。

" [ɪts] [meɪ] [biː; bi] [prɪzʌmptəs] [əʊ] - [em ˈiː][tiːeɪˈliː][ˈdɪfə(r)] [freɪ] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] - [biː; bi]
" **It's may be presumptous o ' me tae differ frae him , and it wudna be**
" 它是 可能 是 狂妄自大 o - 我 泰 不同 弗雷 他 , 和 它 - 是
[ˈverə] - -
verra respectfu ' -
维拉 - -

“我若与他意见相左，或许有些狂妄，而且也不太尊重他。”

[əʊ] - ['sɔ:ndəz] [ˌti:er'i:] [lɪv; laɪv] - [ðɪs] -
o' Saunders tae live aifter this opeenion ;
o - 桑德斯 泰 居住 - 这 - ;

o' Saunders 将在这次开幕后继续生活。

[bʌt; bət] ['sɔ:ndəz] [wes] [ɔ:] - [æn; ən] - [ɪl] [ˌti:er'i:] [draɪv] ,
But Saunders wes awe thraun an ' ill tae drive ,
但 桑德斯 韦斯 敬畏 - 一个 - 患病的 泰 驾驶 ,

但桑德斯很害怕，而且生病了，无法开车。

[æn; ən] - [hi:z] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nəʊ] [ˌti:er'i:] [gæŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪt] .
an ' he's as like as no tae gang his own gait .
一个 - 他是 作为 喜欢 作为 不 泰 帮派 他的 自己的 步态 ;

他就像没人会去追赶他的步伐一样。

" [eɪm] [nəʊ] ['mi:nɪn] - [ˌti:er'i:] [rɪ'flekt] [ɒn] [es eɪ 'i:] ['klevə(r)] [ə; eɪ] [mæn] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪdnə] [ken] [ðə; ði]
" A'm no meanin ' tae reflect on sae clever a man , but he didna ken the
" 是 不 含义 - 泰 反映 在 sae 聪明的 一个 男人 ; 但 他 没事 肯 这
-
seetuation ;
- ;

“我无意贬低这样一个聪明人，但他并不了解当时的处境。”

[hi:; hi] [kæn; kən] [ri:d] ['fi:və] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊɪk] ,
He can read fevers like a buik ,
他 能 读 发烧 喜欢 一个 布伊克 ;

他能像读圣经一样读懂发烧的症状。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['nevə(r)] [kæm] [ə'krɒs] [sɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] - [kənstrɪ'tju:](ə)n] [ə; eɪ] -
but he never cam across sic a thing as the Drumtochty constitution a '
但 他 绝不 摄像头 穿过 原文如此 一个 事物 作为 这 - 宪法 一个 -
[hɪz; ɪz] [deɪz] .
his days .
他的 天 ;

但他一生中从未遇到过像德拉姆托赫蒂宪法那样的东西。

" [ji:; ji] [si:] , [wen] - [gets] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [pʊə] ['sɔ:ndəz] [hɪə(r)] ,
" Ye see , when onybody gets as low as puir Saunders here ,
" 叶 看 , 什么时候 - 获得 作为 低的 作为 普伊 桑德斯 这里 ;

“你看，当一个人堕落到像可怜的桑德斯这样卑鄙无耻的时候，

[ɪts] [jœyst] [ə; eɪ] [hænd] [tu:; tə] [hænd] ['ræstl] [ə'twi:n] [ðə; ði] ['fi:və(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kənstrɪ'tju:](ə)n] ,
it's juist a hand to hand wrastle atween the fever and his constitution ,
它是 正义 一个 手 到 手 摔跤 在 这 发烧 和 他的 宪法 ;

这是一场高烧与他体质之间的殊死搏斗。

[æn; ən] - [ɒv; əv] [ku:rs] , [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['fɪlpt] , - , ['fekləs] - [əʊ] - [ə; eɪ]
an ' of coorse , if he had been a shilpit , stuntit , feckless effeegy o ' a
一个 - 的 课程 ; 如果 他 有 到过 一个 希尔皮特 , - , 不负责任的 - o - 一个
-
cratur ,
克拉图尔 ;

当然，如果他是个骗子、笨蛋、无能的废物，

[fed] [ɒn] [ti:] [æn; ən] - [meɪd] ['dɪʃz] [ænd; ənd] - [dʌblju: 'aɪ] - [bæd] [eə(r)] , ['sɔ:ndəz] [wʊd] [heɪ]
fed on tea an ' made dishes and pushioned wi ' bad air , Saunders wud hae
美联储 在 茶 一个 - 制成 菜肴 和 - wi - 坏的 空气 ; 桑德斯 会 哈
[neɪ] [tʃɑ:ns] ;
nae chance ;
纳 机会 ;

桑德斯靠喝茶吃饭，做菜，还被污浊的空气包围，他根本没有机会；

[hi:; hi][wes] [bu:nd] [ti:,eɪ'i:] [geɪ] [oʊ,oʊ'ti:] [laɪk][ðə; ði] [snʌf] [əʊ] - [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] .
he wes boond tae gae oot like the snuff o ' a candle .
他 韦斯 邦德 泰 盖伊 oot 喜欢 这 鼻烟 o - 一个 蜡烛 .

他像蜡烛的烟灰一样，一去不复返。

" [bʌt; bət] ['sɔ:ndəz] [hi:z] [bi:n] [ˈfɪl'ɪn] - [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv][ænd; ənd] [ˈθɜ:ti] [jɪə(r)][ˌdʌblju: 'aɪ] -
" **But Saunders hes been fillin ' his lungs for five and thirty year wi '**
" 但 桑德斯 他是 到过 填写 - 他的 肺 为了 五 和 三十 年 wi -
[strɒŋ] - [eə(r)] ,
strong Drumtochty air ,
强的 - 空气 ,

“但是桑德斯已经呼吸了德拉姆托赫蒂强劲的空气三十五年了，

[æn; ən] - [i:tɪn] - - [bʌt; bət] - - , [ænd; ənd][ˈdrɪŋkɪn] - - - [bʌt; bət] [freɪ] [mɪlk]
an ' eatin ' naethin ' but kirny aitmeal , and drinkin ' naethin ' but fresh milk
一个 - 吃 - - 但 - - , 和 喝酒 - - - 但 新鲜的 牛奶
[freɪ] [ðə; ði] [ku:] ,
frae the coo ,
弗雷 这 酷 ,

吃的是可口的麦饭，喝的是新鲜的牛奶，

[æn; ən] - [ˈfɒləʊ ɔŋ] - [ðə; ði] [plu:] [θru:] [ðə; ði] [nju:] - [tɜ:nd] [swi:t] - [ˈsmɛlɪn] - [ɜ:θ] , [æn; ən] -
an ' followin ' the ploo through the new - turned sweet - smellin ' earth , an '
一个 - 跟随 - 这 普卢 通过 这 新的 - 转向 甜的 - 闻起来 - 地球 , 一个 -
[ˈswɪŋɪn] - [ðə; ði] [saɪð] [ɪn] [ˈheɪ,tɑɪm] [ænd; ənd] [ˈhɑ:vɪst] ,
swingin ' the scythe in haytime and harvest ,
摇摆 - 这 镰 在 干草时光 和 收成 ,

沿着犁铧穿过新翻的、散发着甜香的泥土，在干草收割的季节挥舞镰刀，

[tɪl] [ðə; ði] [legz][æn; ən] - [ɛrmz] [əʊ] - [hɪm][wɜ:(r); wə(r)][ˈaɪən] ,
till the legs an ' airms o ' him were iron ,
直到 这 腿 一个 - AIRMS o - 他 是 铁 ,

直到他的双腿和双臂都像铁一样坚硬，

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [tʃest] [wes] [laɪk][ðə; ði] [ˈkʌtɪn] - [əʊ] - [æn; ən][əʊk] [tri:] .
an ' his chest wes like the cuttin ' o ' an oak tree .
一个 - 他的 胸部 韦斯 喜欢 这 切丁 - o - 一个 橡木 树 .

他的胸膛像橡树的树干一样宽阔。

" [hi:z] [ə; eɪ] [ˈweɪsəm] [zɪçt] [ðə; ði] [nɪxt] , [bʌt; bət] ['sɔ:ndəz] [wes][ə; eɪ] [ˈbʲədli] [mæn] [eɪns] ,
" **He's a waesome sicht the nicht , but Saunders wes a buirdly man aince ,**
" 他是 一个 太棒了 sicht 这 尼赫特 , 但 桑德斯 韦斯 一个 笨重的 男人 自 ,

“他晚上看起来很棒，但桑德斯从小就是个魁梧的男人。”

[ænd; ənd] [wʊl] [ˈnevə(r)][lɑ:t][hɪz; ɪz][laɪf][bi:; bi][ˈteɪkən] [likt] [freɪ] [hɪm] .
and wull never lat his life be taken lightly frae him .
和 会 绝不 纬度 他的 生活 是 已采取 轻盈地 弗雷 他 .

他的生命永远不会被轻率地夺走。

[nə; nɑ:] , [nə; nɑ:] , [hi:; hi] - [sin] [ə'genst] [ˈneɪtʃə(r)] ,
Na , na he hesna sinned against Nature ,
娜 , 纳 , 他 - 罪过 反对 自然 ,

Na, na, 他违背了自然规律，

[ænd; ənd][ˈneɪtʃə(r)] - [ɪl] [stænd][baɪ][hɪm] [nu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʊr] [əʊ] - [dɪ'stres] .
and Nature ' ill stand by him noo in his oor o ' distress .
和 自然 - 患病的 站立 经过 他 不 在 他的 门 o - 痛苦 .

大自然将永远与他同在，在他危难之际。

" [ə; eɪ] - ['daʊrnə] [seɪ] [jeɪ] , [bel] , ['mʌkəl] [æz; əz][ə; eɪ] - [wʊd] [laɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][æən; ən][ˈiːv(ə)]
" **A daurna say yea , Bell , muckle as a wud like , for this is an evil**
" 一个 - 达乌纳 说 是的 , 钟 , 大块 作为 一个 - 会 喜欢 , 为了 这 是 一个 邪恶的
[dɪˈziːz] ,
disease ,
疾病 ,

"A daurna 说是, 贝尔, 尽管说吧, 因为这是一种邪恶的疾病,

- , [æən; ən] - ['tretʃərəs] [æz; əz][ðə; ði] - [hɪm'seɪ] - , [bʌt; bət][ə; eɪ] - ['wɪnə] [seɪ] [neɪ] ,
cunnin , an treacherous as the deevil himsel ' , but a winna say nay ,
- , 一个 - 奸诈 作为 这 - 他自己 - , 但 一个 - 温娜 说 不 ,
狡猾奸诈, 如同魔鬼一般, 但却不敢说不。

[es eɪ ˈiː] [kiːp] [jɜːr][hɜːrt] [freɪ] [dɪ'speə(r)] .
sae keep yir hert frae despair .
sae 保持 yir 赫特 弗雷 绝望 .

请保持你的绝望。

" [aɪ ˈtiː] [wʊl] [biː; bi][ə; eɪ][seə] [fɛxt] ,
" **It wull be a sair fecht ,**
" 它 会 是 一个 赛尔 费希特 ,

"这将是一场激烈的战斗,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] - [ɪl] [biː; bi][ˈset(ə)ld][wʌŋ][waɪ][ɔː(r)][ˈænaɪðər][baɪ][sæks] [əˈklɑːk] [ðə; ði] - [mɔːn] .
but it ' ill be settled one wy or anither by sax o'clock the morn's morn .
但 它 - 患病的 是 定居 一 怀 或者 另一个 经过 萨克斯 点钟 这 - 早晨 .
但到明天早上六点钟, 这件事总会以某种方式解决的。

[neɪ] [mæn][kæn; kən] - [huː][aɪ ˈtiː] - [ɪl] [end] , [bʌt; bət] [ei] [θɪŋ] [ɪz][ˈsɜːt(ə)n] ,
Nae man can prophecee hoo it ' ill end , but ae thing is certain ,
纳 男人 能 - 呼 它 - 患病的 结尾 , 但 ae 事物 是 肯定 ,
没有人能预言结局, 但有一件事是肯定的:

- [nəʊ] [siː] - [tɑːk][ə; eɪ] - [mæn] [əˈfɔː] [hɪz; ɪz][taɪm] [ɪf] [ə; eɪ] - [kæn; kən][help][aɪ ˈtiː] .
a'll no see deith tak a Drumtochty man afore his time if a ' can help it .
- 不 看 - tak 一个 - 男人 之前 他的 时间 如果 一个 - 能 帮助 它 .
如果可以的话, 我绝不会让德拉姆托赫蒂人过早地死去。

" [nuː] , [bel] [maː] ['wʊmən] , [jɜːr][nɪə(r)] [diːd] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - ['taɪə(r)] , [æən; ən] - [neɪ] ['wʌndə(r)] .
" **Noo , Bell ma wumman , yir near deid wi ' tire , an ' nae wonder .**
" 不 , 钟 玛 乌曼 , yir 靠近 戴德 wi - 胎 , 一个 - 纳 想知道 .
"不, 贝尔玛乌曼, 你快要死了, 不知道。

[jiːv] [djuːn][ə; eɪ] - [jiː; ji] [kʌd] [fɔː(r); fə(r)][jɜːr][mæn] , [æən; ən] - [jɪl] ['lɪpən] ([trʌst]) [hɪm][ðə; ði] [nɪxt]
Ye've dune a ' ye cud for yir man , an ' ye'll lippen (trust) him the nicht
你们已经 沙丘 一个 - 是的 盘根错节 为了 yir 男人 , 一个 - 叫喊 利彭 (相信) 他 这 尼赫特
[tiːeɪˈiː] -
tae Drumsheugh
泰 -

你已经为你的男人做好了准备, 你会信任他的 nicht tae Drumsheugh

[æən; ən] - [em ˈiː] ; [wiː; wi] - [ɪl] [nəʊ][feɪl][hɪm][ɔː(r)][juː; jʊ] .
an ' me ; we ' ill no fail him or you .
一个 - 我 ; 我们 - 患病的 不 失败 他 或者 你 .

还有我; 我们不会让他或你失望的。

" [laɪ] [duːn] [æən; ən] - [rest] ,
" **Lie doon an ' rest ,**
" 说谎 杜恩 一个 - 休息 ,

躺下休息吧,

[æ̃n; ə̃n] - [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði] [wʊl] [əʊ] - [ðə; ði] - [ˈwɔːkən] [jiː; ji][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪn] - [ˌtiːeɪˈiː]
an ' if it be the wull o ' the Almichty a'll wauken ye in the mornin ' tae
一个 - 如果 它 是 这 会 o - 这 - - 沃肯 是的 在 这 早晨 - 泰
[siː] [ə; eɪ][ˈlɪvɪn] - [ˈkənʃəs] [mæn] ,
see a livin ' conscious man ,
看 一个 生活 - 有意识的 男人 ,

如果这是全能者的意志，他会在清晨唤醒你，让你看到一个活着的、有意识的人。

[æ̃n; ə̃n] - [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɪðə(r)] - [waɪz] - [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ðə; ði][suːnə] , [bel] ,
an ' if it be ither - wise a'll come for ye the suner , Bell ,
一个 - 如果 它 是 另一个 - 明智的 - 来 为了 是的 这 苏纳 , 钟 ,
如果情况另有他法，太阳就会为你而来，贝尔。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][bɪɡ] [red] [hænd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [waɪf] .
" and the big red hand went out to the anxious wife .
" 和 这 大的 红色的 手 去 出去 到 这 焦虑的 妻子 :
“然后，那只大红手伸向了焦急的妻子。”

" [ə; eɪ] - [giː] [jiː; ji][mɑː] [wɜːd] .
" A ' gie ye ma word .
" 一个 - gie 是的 玛 单词 :
“A' gie ye ma word。

" [bel] [lent] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][bed] , [ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈsɔːndəz] - [feɪs] [ə; eɪ]
" Bell leant over the bed , and at the sight of Saunders ' face a
" 钟 倾斜 超过 这 床 , 和 在 这 视线 的 桑德斯 - 脸 一个
[ˌsuːpəˈstɪʃəs] [dred] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
superstitious dread seized her :
迷信的 恐惧 查获 她 :
贝尔俯身趴在床上，看到桑德斯的脸，心中涌起一股迷信的恐惧。

" [siː] , [ˈdɒktə(r)] , [ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv] - [ɪz][ɒn][hɪm] [ðæt] [ˈnevə(r)][lɪfts] .
" See , doctor , the shadow of deith is on him that never lifts .
" 看 , 医生 , 这 阴影 的 - 是 在 他 那 绝不 电梯 :
“医生，你看，死亡的阴影一直笼罩着他，从未消散。”

- [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔː] , [ɒn][mɑː][ˈfɑːðə(r)][æ̃n; ə̃n] - [ˈmaɪðə; ˈmɪðə(r)] .
A've seen it afore , on ma father an ' mither .
- 已见 它 之前 , 在 玛 父亲 一个 - 母亲 :
我以前见过，在我父母身上。

[ə; eɪ] - [ˈkænə] [liːv] [hɪm] , [ə; eɪ] - [ˈkænə] [liːv] [hɪm] . "
A ' canna leave him , a ' canna leave him . "
一个 - 美人蕉 离开 他 , 一个 - 美人蕉 离开 他 : "
我离不开他，我离不开他。

" [ɪts] - - , [bel] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] - [ˈfɔːlən] ; [pliːz] [gɒd][ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [wʊl] .
" It's hoverin ' , Bell , but it hesna fallen ; please God it never wull .
" 它是 - - , 钟 , 但 它 - 倒下 ; 请 上帝 它 绝不 会 :
“它悬停着，贝尔，但它还没有坠落；上帝保佑它永远不会坠落。”

[gæ̃ŋ]
Gang
帮派
帮派

[bʌt; bət][ænd; ʌnd][get] [sʌm; səm] [sliːp] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ʊr] [wɜːk] .
but and get some sleep , for it's time we were at oor work .
但 和 得到 一些 睡觉 , 为了 它是 时间 我们 是 在 门 工作 :
但是，还是去睡一会儿吧，因为我们该上班了。

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktərz][ɪn][ðə; ði] [tu:n] [heɪ] ˈnɜ:sɪz] [æŋ; ən] - [ə; eɪ] - [kaɪndz][əʊ] - [ˈhændi] [ˌæpə'reɪtəs] ,
" The doctors in the toons hae nurses an ' a ' kinds o ' handy apparatus ,
" 这 医生 在 这 卡通 哈 护士 一个 - 一个 - 种类 o - 便利 设备 ,
“城里的医生有护士和各种方便的医疗器械，

" [sed] [məˈklɔr] [tu:; tə] - [wen] [bəl] [hæd; həd] [ɡɒn] ,
" said MacLure to Drumsheugh when Bell had gone ,
" 说 麦克卢尔 到 - 什么时候 钟 有 已消失 ,
贝尔走后，麦克卢尔对德拉姆休说道：“

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][æŋ; ən] - [em 'i: - [ɪ] [ni:d] [ti:ˌeɪ'i:][bi:; bi] [nɜ:s] [ðə; ði] [nɪxt] ,
" but you an ' me ' ill need tae be nurse the nicht ,
" 但 你 一个 - 我 - 患病的 需要 泰 是 护士 这 尼赫特 ,
但是我和你今晚需要互相照顾，

[æŋ; ən] - [ju:z] [sɪk] [θɪŋz] [æz; əz][wi:; wi][hev] .
an ' use sic things as we hev .
一个 - 使用 原文如此 事物 作为 我们 赫夫 .
并且像我们一样使用这些东西。

" [aɪ 'ti: - [ɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [læŋ] [nɪxt] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [wɑ:rk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] - [wʊd] [heɪ] [ji:; ji]
" It ' ill be a lang nicht and anxious wark , but a ' wud raither hae ye
" 它 - 患病的 是 一个 语言 尼赫特 和 焦虑的 工作 , 但 一个 - 会 雷瑟 哈 是的
,
.
,
“这将是一个漫长而令人焦虑的夜晚，但我宁愿有你，

[ɔ:lɪd] ˈfri:nd] , [ˌdʌblju: 'aɪ - [em 'i:] [ðæn; ðən][ˈɒni][mæn][ɪn][ðə; ði] [ɡlen] .
auld freend , wi ' me than ony man in the Glen .
老 自由 , wi - 我 比 仅 男人 在 这 格伦 .
老朋友，比峡谷里任何一个人都更爱我。

[jɜ:r] [nəʊ] [friəd] [ti:ˌeɪ'i:] [gi:] [ə; eɪ][hænd] ? "
Ye're no feared tae gie a hand ? "
是的 不 害怕 泰 gie 一个 手 ? "
你不怕帮忙吗？

" [em 'i: [friəd] ?
" Me feared ?
" 我 害怕 ?
你怕我吗？

[nəʊ] , [ˈlaɪkli] .
No , likely :
不 , 可能 .

不，很有可能。

[mæn] , [ˈsɔ:ndəz] [kæm][ti:ˌeɪ'i:][em 'i:][ə; eɪ][ˈhæflɪn] , [ænd; ənd][hi:z] [bi:n] [ɒn] - [fɔ:(r); fə(r)]
Man , Saunders cam tae me a haflin , and hes been on Drumsheugh for
男人 , 桑德斯 摄像头 泰 我 一个 哈夫林 , 和 他是 到过 在 - 为了
[ˈtwenti] [j'ɪəz] ,
twenty years ,
二十 年 ,

老兄，桑德斯来给我讲了个笑话，他在德拉姆休格待了二十年了。

[æŋ; ən] - [ðəʊ] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ][dʊə(r)] [tʃi:l] , [hi:z] [ə; eɪ] [feɪθfu:] - [ˈsɜ:vənt] [æz; əz][ˈevə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd] .
an ' though he be a dour chiel , he's a faithfu ' servant as ever lived .
一个 - 尽管 他 是 一个 阴沉 奇尔 , 他是 一个 费思福 - 仆人 作为 曾经 居住地 .
虽然他性格阴郁，但他却是最忠诚的仆人。

[ɪts] ['weisəm] [ˌtiːer'i:] [si:] [hɪm][ˈlaɪn] - [ðəə(r)][ˈmoʊnɪn] - [laɪk][sʌm; səm] [dʌm] ['ænim(ə)l] [frei] ['mɔːrniŋ] -
It's waesome tae see him lyin ' there moanin ' like some dumb animal frae mornin '
它是 太棒了 泰 看 他 躺着 - 那里 呻吟 - 喜欢 一些 哑的 动物 弗雷 早晨 -
[ˌtiːer'i:] [nɪxt] ,
tae nicht ,
泰 尼赫特 ,

看着他像个傻子一样从早到晚躺在那儿呻吟，真是太棒了。

[æŋ; ən] - [nəʊ][ˈerb(ə)l][ˌtiːer'i:][ˈɑːnsə(r)][hɪz; ɪz][eɪn; ˈɑːɪn][waɪf] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [spiːks] .
an ' no able tae answer his ain wife when she speaks .
一个 - 不 有能力的 泰 回答 他的 艾因 妻子 什么时候 她 说话 .

当妻子说话时，他连回答都做不到。

" [dɪv][jiː; ji] [θɪŋk] , - , [hiː; hi][hiːz][ə; eɪ] [tʃɑːns] ? "
" **Div ye think , Weelum , he hes a chance ?** "
" div 是的 思考 , - , 他 他是 一个 机会 ? "

“你觉得呢，维鲁姆，他有机会吗？ ”

" [ðæt] [hiː; hi][hiːz] , [æt; ət][ˈɒnɪ] [reɪt] ,
" **That he hes , at ony rate ,**
" 那 他 他是 , 在 仅 速度 ,

“他只是以这样的速度，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] - [ɪl] [nəʊ][biː; bi][ɔː(r); jə(r)] [bleɪm] [ɔː(r)][maɪn] [ɪf] [hiː; hi] - [meə(r)] .
and it ' ill no be your blame or mine if he hesna mair .
和 它 - 患病的 不 是 你的 责备 或者 矿 如果 他 - 梅尔 .

如果他不再.....那既不是你的错，也不是我的错。

" [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
" **While he was speaking ,**
" 尽管 他 曾是 请讲 ,

“当他说话的时候，

[mæk'lʊr] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv]
MacLure took off his coat and waistcoat and hung them on the back of
麦克卢尔 采取 离开 他的 外套 和 马甲 和 悬挂 他们 在 这 后退 的
[ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

麦克卢尔脱下外套和马甲，挂在门后。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊld] [ʌp][ðə; ðɪ] [sliːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd][leɪd][beə(r)] [tuː] [ɑːmz] [ðæt]
Then he rolled up the sleeves of his shirt and laid bare two arms that
然后 他 滚动 向上 这 袖子 的 他的 衬衫 和 铺设 裸 二 武器 那
[wɜː(r); wə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][bəʊn][ænd; ənd][ˈmʌs(ə)l] .
were nothing but bone and muscle .
是 没有什么 但 骨 和 肌肉 .

然后他卷起衬衫袖子，露出两只瘦骨嶙峋、肌肉虬结的胳膊。

" [aɪ ˈtiː] - [maː][ˈveri] [blʌd] [ˈrɪn][fɑːstə(r)][ˌtiːer'i:][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][maː] [ˈfɪŋgəz] [jɔːyst][ˌtiːer'i:] [lʊk]
" **It gar'd ma very blood rin faster tae the end of ma fingers juist tae look**
" 它 - 玛 非常 血 rin 快点 泰 这 结尾 的 玛 手指 正义 泰 看
[æt; ət][hɪm] ,
at him ,
在 他 ,

“仅仅是看着他，就让我的血液迅速流到指尖。”

" - [ek'speɪfjeɪt] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] ['hɪlək] ,
" **Drumsheugh expatiated afterwards to Hillocks ,**
" - 加长 然后 到 小山丘 ,

德拉姆休随后向希洛克斯详细阐述道：

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] - [sɔ:] [nu:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ti:er'i:] [bi;; bi][ə; eɪ][stænd] - [ʌp] [fext] [ə'twi:n] [hɪm]
" **for** **a** ' **saw** **noo** **that** **there** **was** **tae** **be** **a** **stand** - **up** **fecht** **atween** **him**
" 为了 一个 - 锯 不 那 那里 曾是 泰 是 一个 站立 - 向上 费希特 在 他
[æn; ən] - - [fɔ:(r); fə(r)] ['sɔ:ndəz] ,
an ' **deith** **for** **Saunders** ,
一个 - - 为了 桑德斯 ,

“因为现在我看到桑德斯和死神之间会有一场激烈的较量，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] - [θɑ:kt] [əʊ] - [bel] [æn; ən] - [hɜ:(r); hə(r)] [bɛən] , [ə; eɪ] - [kent] [wɑ:] [wɒd] [wɪn]
and **when** **a** ' **thocht** **o** ' **Bell** **an** ' **her** **bairns** , **a** ' **kent** **wha** **wud** **win**
和 什么时候 一个 - 思想 o - 钟 一个 - 她 孩子们 , 一个 - 肯特 世界卫生大会 会 赢
.
:
.

当人们想到贝尔和她的孩子们时，大家都知道谁会赢。

" - [æf] [dʌblju: 'aɪ] - [jɜ:r] [kəʊt] , - , - [sed] [mə'klɔr] ; - [ji;; ji] - [ɪl] [ni:d] [ti:er'i:] [bend] [jɜ:r]
" ' **Aff** **wi** ' **yir** **coat** , **Drumsheugh** , ' **said** **MacLure** ; ' **ye** ' **ill** **need** **tae** **bend** **yir**
" - 亲属 wi - yir 外套 , - - , - 说 麦克卢尔 ; - 是的 - 患病的 需要 泰 弯曲 yir
[bæk] [ðə; ði] [nɪxt] ;
back **the** **nicht** ;
后退 这 尼赫特 ;

“德拉姆休，脱掉你的外套，”麦克卢尔说；“你今晚需要弯下腰；

- [ə; eɪ] - [ðə; ði] [peɪlɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hu:s] [ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
gither **a** ' **the** **pails** **in** **the** **hoose** **and** **fill** **them** **at** **the** **spring** ,
- 一个 - 这 水桶 在 这 房子 和 充满 他们 在 这 春天 ,
把屋里所有的桶都收集起来，到泉眼那里把水装满。

[æn; ən] - - [kʌm] [du:n] [ti:er'i:] [help] [ji;; ji] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['kæriɪn] - . . -
an ' **a'll** **come** **doon** **tae** **help** **ye** **wi** ' **the** **carryin** ' . . '
一个 - - 来 杜恩 泰 帮助 是的 wi - 这 携带 - . -

我们会下来帮你搬东西。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'sent] [ʌp] [ðə; ði] [sti:p] ['pɑ:θweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tu;; tə]
" **It** **was** **a** **wonderful** **ascent** **up** **the** **steep** **pathway** **from** **the** **spring** **to**
" 它 曾是 一个 精彩的 上升 向上 这 陡 路径 从 这 春天 到
[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒn] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [nəʊl] ,
the **cottage** **on** **its** **little** **knoll** ,
这 小屋 在 它是 小的 小丘 ,

“从泉水沿着陡峭的小路攀登到小山丘上的小屋，真是一次美妙的体验。”

[ðə; ði] [tu:] [men] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] , [beə'hedɪd] , ['saɪlənt] , ['sɒləm] ,
the **two** **men** **in** **single** **file** , **bareheaded** , **silent** , **solemn** ,
这 二 男人 在 单身的 文件 , 免冠 , 沉默的 , 庄严 ,

两名男子排成一列，未戴帽子，沉默不语，神情肃穆。

[i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [ɪn] ['aɪðə(r)] [hænd] , [mə'klɔr] ['lɪmpɪŋ] ['peɪnfəli] [ɪn] [frʌnt] ,
each **with** **a** **pail** **of** **water** **in** **either** **hand** , **MacLure** **limping** **painfully** **in** **front** ,
每个 和 一个 桶 的 水 在 任何一个 手 , 麦克卢尔 跛行 痛苦地 在 正面 ,
他们每人手里都提着一桶水，麦克卢尔一瘸一拐地走在最前面，一瘸一拐的。

- ['bləʊɪŋ] [br'haɪnd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [ðeə(r)] ['bɜ:d(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sɪk]
Drumsheugh **blowing** **behind** ; **and** **when** **they** **laid** **down** **their** **burden** **in** **the** **sick**
- 吹 在后面 ; 和 什么时候 他们 铺设 向下 他们的 负担 在 这 生病的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

鼓声在身后响起；当他们把重担卸在病房里时，

[weə(r)] [ðə; ði][ˈbɪts][pɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [pʊt][tuː; tə][ə; eɪ][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʌb]
where the bits of furniture had been put to a side and a large tub
在哪里 这 比特 的 家具 有 到过 放 到 一个 边 和 一个 大的 浴缸
[held][ðə; ði][ˈsentə(r)] ,
held the centre ,
握住 这 中心 ,

家具被挪到一边，中间摆放着一个大桶。

- [lʊkt] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
Drumsheugh looked curiously at the doctor .
- 看起来 奇怪的是 在 这 医生 .

德拉姆休好奇地看着医生。

" [nəʊ] , [eɪm][nəʊ][daːft] ; [jiː; ji] [biː; bi] [fɪəd] ;
" **No , a'm no daft ; ye needna be feared ;**
" 不 , 是 不 愚蠢 ; 是的 需要 是 害怕 ;

“不，我并不傻；你们不必害怕；

[bʌt; bət][jɜːr][,tiː,erɪː][get][jɜːr][fɜːst][ˈles(ə)n][ɪn][ˈmedsn; ˈmedɪsn][ðə; ði] [nɪxt] ,
but yir tae get yir first lesson in medicine the nicht ,
但 yir 泰 得到 yir 第一的 课 在 药品 这 尼赫特 ,

但是你们今晚要上第一堂医学课，

[æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi][wɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][jiː; ji][kæn; kən][set] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [jɜːrsəl] [ɪn][ðə; ði] [glen] .
an ' if we win the battle ye can set up for yersel in the Glen .
一个 - 如果 我们 赢 这 战斗 是的 能 放 向上 为了 耶塞尔 在 这 格伦 .

如果我们赢得了这场战斗，你们就可以在格伦安家落户了。

" [ðeəz; ðəz][twɔːɪ][ˈdeɪndʒəz] — [ðæt] [ˈsɔːndəz] - [streŋθ] [feɪlz] , [æn; ən] - [ðæt] [ðə; ði] [fɔːs] [əʊ] - [ðə; ði]
" **There's twa dangers — that Saunders ' strength fails , an ' that the force o ' the**
" 有 twa 危险 — 那 桑德斯 - 力量 失败 , 一个 - 那 这 力量 o - 这
[ˈfiːvə(r)] [grəʊz] ;
fever grows ;
发烧 生长 ;

“有两种危险——桑德斯的体力衰竭，以及发烧的程度加剧；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][jœyst][twɔːɪ] [ˈwepənz] .
and we have juist twa weapons .
和 我们 有 正义 twa 武器 .

我们只有两件武器。

" [jɒn] [mɪlk][pɒn][ðə; ði] [drɔːz] - [hed] [æn; ən] - [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l][pɒv; əv] [ˈwɪski] [ɪz][,tiː,erɪː] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]
" **Yon milk on the drawers ' head an ' the bottle of whisky is tae keep up the**
" 扬 牛奶 在 这 抽屉 - 头 一个 - 这 瓶子 的 威士忌酒 是 泰 保持 向上 这
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

“抽屉里放着牛奶，那瓶威士忌是为了保持体力。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [kuːl] [ˈkɔːlə(r)][ˈwɔːtə(r)][ɪz][,tiː,erɪː] [kiːp] [duːn] [ðə; ði][ˈfiːvə(r)] .
and this cool caller water is tae keep doon the fever .
和 这 凉爽的 呼叫者 水 是 泰 保持 杜恩 这 发烧 .

这种清凉的饮用水是为了退烧。

" [wiː; wi] - [ɪl] [kɑːst][,ʊʊ,ʊʊˈtiː][ðə; ði][ˈfiːvə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈvɜːtʃuː][əʊ] - [ðə; ði] [ɜːθ] [æn; ən] - [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)]
" **We ' ill cast oot the fever by the virtue o ' the earth an ' the water**
" 我们 - 患病的 投掷 oot 这 发烧 经过 这 美德 o - 这 地球 一个 - 这 水
.
"
.
"
.
"
.

“我们将借助泥土和水的力量驱散这股热病。”

" [dɪv][jiː; ji] [miːn] [tiː,er'iː][pɪt] ['sɔːndəz] [ɪn][ðə; ði][tʌb]? "
" Div ye mean tae pit Saunders in the tub ? "
" div 是的 意思是 泰 坑 桑德斯 在 这 浴缸 ？ "

“你是说要把桑德斯扔进浴缸里吗？ ”

" [jiː; ji][,ertʃ aɪ 'viː][,aɪ 'tiː] [nuː] , - , [ænd; ənd] [ðæts] [huː][ə; eɪ] - [niːd] [jɜːr][help] . "
" Ye hiv it noo , Drumsheugh , and that's hoo a ' need yir help . "
" 叶 艾滋病病毒 它 不 , - , 和 那就是 呼 一个 - 需要 yir 帮助 . "

“你现在有它了，Drumsheugh，这就是我们需要你帮助的原因。”

" [mæn] , [ˈhɪlək] , " - [juːst] [tuː; tə] [ˈmɒrəlaɪz] , [æz; əz][ˈbʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd]
" Man , Hillocks , " Drumsheugh used to moralize , as often as he remembered
" 男人 , 小山丘 , " - 用过的 到 道德说教 , 作为 经常 作为 他 记得
[ðæt] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [naɪt] ,
that critical night ,
那 批判的 夜晚 ,

“伙计，希洛克斯，”德拉姆休格过去常常这样告诫人们，只要他想起那个关键的夜晚，就会这样说。

" [,aɪ 'tiː][wes] - - [tiː,er'iː] [siː] [huː] [ləʊ] ['sɪknəs] [kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ] - - [mæn] ,
" it wes humblin ' tae see hoo low sickness can bring a pooerfu ' man ,
" 它 韦斯 - 泰 看 呼 低的 疾病 能 带来 一个 - 男人 ,

“看到低级疾病能给一个可怜的人带来如此大的痛苦，真是令人感到羞愧。”

[æn; ən] - [ɑːkt] [tiː,er'iː] [kiːp] [juː 'es] [freɪ] [praɪd] . "
an ' ocht tae keep us frae pride . "
一个 - ocht 泰 保持 我们 弗雷 自豪 . "

这让我们感到自豪。”

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [saɪn] [ðeə(r)] - [ə; eɪ][strɒŋgə(r)][mæn][ɪn][ðə; ði] [ɡlen] [ðæn; ðən] ['sɔːndəz] ,
" A month syne there wesna a stronger man in the Glen than Saunders ,
" 一个 月 同步 那里 - 一个 更强 男人 在 这 格伦 比 桑德斯 ,

“一个月过去了，格伦镇上还没有比桑德斯更强壮的人。”

[æn; ən] - [nuː] [hiː; hi][wes][jœyst][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][əʊ] - [skɪn][ænd; ənd][bəʊn] , [ðæt] [ˈnaɪðər] [sɔː] [nɔː(r)]
an ' noo he wes juist a bundle o ' skin and bone , that naither saw nor
一个 - 不 他 韦斯 正义 一个 捆 o - 皮肤 和 骨 , 那 既不 锯 也不
[hɜːd] ,
heard ,
听到 ,

现在他只剩下一团皮包骨，既看不见也听不见。

[nɔː(r)] [muːvd] [nɔː(r)][felt] , [ðæt] [kent] - - [ðæt] [wɒz; wəz][djuːn][tiː,er'iː][hɪm] .
nor moved nor felt , that kent naethin ' that was dune tae him .
也不 已搬 也不 毛毡 , 那 肯特 - 那 曾是 沙丘 泰 他 .

他既不感动也不感到，因为他什么都不懂。

" [ˈhɪlək] ,
" Hillocks ,
" 小山丘 ,

“小山丘，

[ə; eɪ] - - [heɪ] [wɪft] ['bɒnɪ][mæn][,tiː,er'iː][hæv] [siːn] ['sɔːndəz] — [fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] [wʊl] ['nevə(r)]
a ' wudna hae wished ony man tae hev seen Saunders — for it wull never
一个 - - 哈 希望 仅 男人 泰 赫夫 已见 桑德斯 — 为了 它 会 绝不
[pɑːs] [freɪ] [br'fɔː(r)][maː] [iːn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] - [lɪv; laɪv] — [bʌt; bət][ə; eɪ] - [wɪʃ] [ə; eɪ] - [ðə; ði]
pass frae before ma een as long as a ' live — but a ' wish a ' the
经过 弗雷 前 玛 een 作为 长的 作为 一个 - 居住 — 但 一个 - 希望 一个 - 这
[glɛn] [hɛd] [stuːd] [baɪ] [mə'klɔːr] - - [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][,dʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [sliːvz] [ʌp][,tiː,er'iː][hɪz; ɪz]
Glen hed stude by MacLure kneelin ' on the floor wi ' his sleeves up tae his
格伦 头 学生 经过 麦克卢尔 - - 在 这 地面 wi - 他的 袖子 向上 泰 他的
['ɒkstə(r)][ænd; ənd] [weɪtɪn] - [ɒn] ['sɔːndəz] .
oxters and waitin ' on Saunders .
奥克斯特 和 等待 - 在 桑德斯 .

我真希望任何人都能见到桑德斯——因为只要我活着，它就永远不会从我的眼前消失——但我真希望整个格伦都能看到
麦克卢尔跪在地上，袖子卷到腋下，等着桑德斯。

" [jɒn] [bɪɡ][mæn][wes][æz; əz] - - [æŋ; ən] - ['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
" **Yon big man wes as pitifu ' an ' gentle as a wumman ,**
" 扬 大的 男人 韦斯 作为 - - 一个 - 温和的 作为 一个 乌曼 ,
“大个子我们像巫人一样可怜又温柔，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [pʊə] ['fæləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [ə'gen] ,
and when he laid the puir fallow in his bed again ,
和 什么时候 他 铺设 这 普伊 休耕 在 他的 床 再次 ,
当他再次把可怜的休耕者放回床上时，

[hiː; hi] - [hɪm] ['aʊər][æz; əz][ə; eɪ]['maɪðə; 'mɪðə(r)][dɪs][hɜː(r); hə(r)] [beən] .
he happit him ower as a mither dis her bairn .
他 - 他 所有者 作为 一个 母亲 迪斯 她 孩子 .
他像母亲对待自己的孩子一样高兴。

" [θraɪs] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] , - ['evə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ʌp]['kəʊldə(r)]['wɔːtə(r)][frəm; frəm][ðə; ði]
" **Thrice it was done , Drumsheugh ever bringing up colder water from the**
" 三次 它 曾是 完毕 , - 曾经 带来 向上 更冷 水 从 这
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,
“这样做了三次，德拉姆休每次都从泉眼里打来更冷的水。”

[ænd; ənd] [twais] [mə'klɔːr] [wɒz; wəz]['saɪlənt] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and twice MacLure was silent ; but after the third time there was a
和 两次 麦克卢尔 曾是 沉默的 ; 但 后 这 第三 时间 那里 曾是 一个
[gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
gleam in his eye .
闪耀 在 他的 眼睛 .
麦克卢尔沉默了两次；但第三次之后，他的眼中闪过一丝光芒。

" [wɪr] - - [ʊr] [eɪn; 'ɑːjɪn] ; [wɪr] [nəʊ] [biːn] - , [æt; ət]['bɒnɪ] [reɪt] ;
" **We're haudin ' oor ain ; we're no bein ' maistered , at ony rate ;**
" 是 - - 门 艾因 ; 是 不 是 - 主人 , 在 仅 速度 ;
“我们自己掌控一切；我们不会被驯服，仅此而已；

[meə(r)][ə; eɪ] - ['kænə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ʊrz] .
mair a ' canna say for three oors .
梅尔 一个 - 美人蕉 说 为了 三 门 .
mair a' canna say for three oors.

" [wiː, wi] - [ɪl] [nəʊ] [niːd] [ðə, ði][ˈwɔːtə(r)] [əˈgen] , - ; [geɪ] [ˌoʊ, oʊˈtiː][ænd; ənd][tɑːk][ə; eɪ]
" We ' ill no need the water again , Drumsheugh ; gae oot and tak a
" 我们 - 患病的 不 需要 这 水 再次 , - ; 盖伊 oot 和 tak 一个
[breθ] [əʊ] - [eə(r)] ;
breath o ' air ;
气息 o - 空气 ;

“我们再也不需要水了，德拉姆休；出来透透气吧；

[eɪm][ɒn] - ['meɪzəl] .
a'm on gaird masel .
是 在 - 玛塞尔 .

我是 gaird masel。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə, ði][ˈaʊə(r)][brɪˈfɔː(r)] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd] - [ˈwɒndə] [θruː] ['fiːldz]
" It was the hour before daybreak , and Drumsheugh wandered through fields
" 它 曾是 这 小时 前 拂晓 , 和 - 漫步 通过 字段
[hiː, hi][hæd; həd] ['trɒdn] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] .
he had trodden since childhood .
他 有 践踏 自从 童年 .

“天亮前的一个小时，德拉姆休漫步在他从小就走过的田野里。

[ðə, ði][ˈkæt(ə)l] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə, ði] ['pɑːstʃəz] ; [ðeə(r)] ['ʃædəʊi] [fɔːmz] ,
The cattle lay sleeping in the pastures ; their shadowy forms ,
这 牛 躺 睡眠 在 这 牧场 ; 他们的 阴暗的 表格 ,
牛群躺在牧场上酣睡；它们的身影模糊不清，

[wɪð] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['waɪtnəs] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɪəd] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv]
with a patch of whiteness here and there , having a weird suggestion of
和 一个 修补 的 白人 这里 和 那里 , 拥有 一个 诡异的 建议 的
[deθ] .
death .
死亡 .

偶尔出现一片白色，给人一种怪异的死亡感。

[hiː, hi] [hɜːd] [ðə, ði] [bɜːn] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə, ði] [stəʊnz] ;
He heard the burn running over the stones ;
他 听到 这 烧伤 跑步 超过 这 石头 ;
他听到溪水潺潺流过石头的声音；

['fɪfti] [jɪəz] [əˈgəʊ][hiː, hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][dæm] [ðæt] ['lɑːstɪd] [tɪl] ['wɪntə(r)] .
fifty years ago he had made a dam that lasted till winter .
五十 年 前 他 有 制成 一个 坝 那 持续 直到 冬天 .
五十年前他修建了一座水坝，一直持续到冬天。

[ðə, ði] ['huːtɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊl] [meɪd] [hɪm] [stɑːt] ;
The hooting of an owl made him start ;
这 倒彩 的 一个 猫头鹰 制成 他 开始 ;
猫头鹰的叫声吓了他一跳；

[wʌn][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [səʊ] [ðæt] [hiː, hi][ræn] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] —
one had frightened him as a boy so that he ran home to his mother —
— 有 害怕 他 作为 一个 男生 所以 那 他 跑 家 到 他的 母亲 —
[ʃiː, ʃi][daɪd] ['θɜːti] [jɪəz] [əˈgəʊ] .
she died thirty years ago .
她 死亡 三十 年 前 .

小时候，他曾被一个怪物吓到，跑回家找他母亲——他母亲三十年前去世了。

[ðə, ði] [smel] [ɒv; əv][raɪp] [kɔːn] [fɪld] [ðə, ði][eə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [suːn] [biː, bi][kʌt][ænd; ənd] [ˈgɑːnə] .
The smell of ripe corn filled the air ; it would soon be cut and garnered .
这 闻 的 成熟 玉米 已填 这 空气 ; 它 会 很快 是 切 和 获得 .
空气中弥漫着成熟玉米的香味；很快它们就要被收割收获了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtlainz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɔːl] [dɑːk][ænd; ənd][kəʊld] ;
He could see the dim outlines of his house , all dark and cold ;
他 可以 看 这 暗淡 概述 的 他的 房子 , 全部 黑暗的 和 寒冷的 ;
他能看到自己房子的模糊轮廓，一片漆黑冰冷；

[nəʊ][wʌn][hiː; hi] [lʌvd] [wɒz; wəz] [br'niːθ] [ðə; ði][ruːf] .
no one he loved was beneath the roof .
不 一 他 喜爱 曾是 下面 这 屋顶 .
他所爱的人都不在他身边。

[ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊ] [ɪn] ['sɔːndəz] - ['kɒtɪdʒ] [təʊld][weə(r)][ə; eɪ][mæn] [hʌŋ] [br'twiːn] [laɪf][ænd; ənd]
The lighted window in Saunders ' cottage told where a man hung between life and
这 照明 窗户 在 桑德斯 - 小屋 讲述 在哪里 一个 男人 悬挂 之间 生活 和
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
桑德斯小屋里亮着的窗户诉说着一个男人徘徊在生死边缘的地方。

[bʌt; bət] [lʌv] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [həʊm] .
but love was in that home .
但 爱 曾是 在 那 家 .
但那个家里充满了爱。

[ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv][laɪf][ə'rəʊz] [br'fɔː(r)] [ðɪs] ['ləʊnli] [mæn] , [ænd; ənd][,əʊvə'keɪm][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð]
The futility of life arose before this lonely man , and overcame his heart with
这 无用 的 生活 出现 前 这 孤独 男人 , 和 克服 他的 心 和
[æn; ən] [,ɪndrɪ'skraɪbəbl] ['sædnəs] .
an indescribable sadness .
一个 无法形容 悲伤 .
生命的虚无感浮现在这位孤独的男人面前，令他心中涌起难以言喻的悲伤。

[wɒt] [ə; eɪ]['vænəti][wɒz; wəz][ɔːl][,hjuːmən]['leɪbə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri][ɔːl][,hjuːmən][laɪf] .
What a vanity was all human labour , what a mystery all human life .
什么 一个 虚荣 曾是 全部 人类 劳动 , 什么 一个 神秘 全部 人类 生活 .
人类的劳动是多么虚空，人类的生命是多么神秘。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] , ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
But while he stood , subtle change came over the night ,
但 尽管 他 站立 , 微妙的 改变 来了 超过 这 夜晚 ,
但当他站在那里时，一夜之间发生了微妙的变化。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] ['tremblɪd] [raʊnd] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] ['wɪspəd] .
and the air trembled round him as if one had whispered .
和 这 空气 颤抖 圆形的 他 作为 如果 一 有 低声说道 .
他周围的空气仿佛有人低语般颤抖起来。

- ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːstwədʒ] .
Drumsheugh lifted his head and looked eastwards .
- 抬起 他的 头 和 看起来 向东 .
德拉姆休抬起头，向东方望去。

[ə; eɪ][feɪnt] [greɪ] [stəʊl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][klaʊd] ['redən]
A faint grey stole over the distant horizon , and suddenly a cloud reddened
一个 头晕的 灰色的 偷窃 超过 这 遥远 地平线 , 和 突然 一个 云 发红
[br'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
before his eyes .
前 他的 眼睛 .
远处的地平线上泛起淡淡的灰光，突然，眼前的一朵云变成了红色。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][saɪt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['fɔːrʌnəz] [brɪ'fɔː(r)]
The sun was not in sight , but was rising , and sending forerunners before
这 太阳 曾是 不是 在 视线 , 但 曾是 上升 , 和 发送 先驱者 前
[hɪz; ɪz][feɪs] .
his face .
他的 脸 .

太阳尚未升起，但已开始升起，并派出先导者在他面前升起。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][brɪ'gæən][tuː; tə][stɜː(r)] , [ə; eɪ] ['blækbɜːd] [bɜːst] ['ɪntuː] [sɒŋ] ,
The cattle began to stir , a blackbird burst into song ,
这 牛 开始 到 搅拌 , 一个 黑鸟 爆裂 进入 歌曲 ,
牛群开始躁动起来，一只乌鸫突然鸣叫起来。

[ænd; ənd][brɪ'fɔː(r)] - [krɒst] [ðə; ði] ['θreɪhəʊld] [ɒv; əv] ['sɔːndəz] - [haʊs] ,
and before Drumsheugh crossed the threshold of Saunders ' house ,
和 前 - 交叉 这 临界点 的 桑德斯 - 房子 ,
在德拉姆休踏进桑德斯家的门槛之前，

[ðə; ði][fɜːst] [reɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][hæd; həd]['brʌʊkən][ɒn][ə; eɪ] [piːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['græmpɪənz] .
the first ray of the sun had broken on a peak of the Grampians .
这 第一的 射线 的 这 太阳 有 破碎的 在 一个 顶峰 的 这 格兰屏山脉 .
第一缕阳光洒在了格兰屏山脉的一座山峰上。

[mə'klɔːr] [left][ðə; ði]['bedsaɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] [fel] [ɒn][ðə; ði]
MacLure left the bedside , and as the light of the candle fell on the
麦克卢尔 左边 这 床头 , 和 作为 这 光 的 这 蜡烛 跌倒 在 这
[dɒktəz] [feɪs] ,
doctor's face ,
医生的 脸 ,
麦克卢尔离开了床边，烛光洒在医生的脸上，

- [kʊd; kəd] [siː] [ðæt][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wel] [wɪð] ['sɔːndəz] .
Drumsheugh could see that it was going well with Saunders .
- 可以 看 那 它 曾是 去 出色地 和 桑德斯 .
德拉姆休格看出他和桑德斯相处得很好。

" [hiːz] [neɪ] [wɔː] ; [æn; ən] - [ɪts] [hɑːf][sɪks] [nuː] ; [ɪts] ['aʊər] ['sʌn] [tiː,er'iː] [seɪ] [meə(r)] ,
" He's nae waur ; an ' it's half six noo ; it's ower sune tae say mair ,
" 他是 纳 哇 ; 一个 - 它是 一半 六 不 ; 它是 所有者 太阳 泰 说 梅尔 ,
“他没事；现在是六点半；太阳已经落山了，不能再说了。”

[bʌt; bət][eɪm] - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .
but a'm houpin ' for the best .
但 是 - - 为了 这 最好的 .
但我希望一切顺利。

[sɪt] [duːn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [sliːp] , [fɔː(r); fə(r)] [jɜːr] ['niːdɪn] - - [tiː] , - , [æn; ən] - , [mæn]
Sit doon and take a sleep , for ye're needin ' ' t , Drumsheugh , an ' , man
坐 杜恩 和 拿 一个 睡觉 , 为了 是的 需要 - - t , - , 一个 - , 男人
,
,
,
坐下来睡一会儿吧，你需要休息，德拉姆休，伙计。

[jiː; ji] [heɪ] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] .
ye hae worked for it .
是的 哈 工作 为了 它 .
你为此付出了努力。

" [æz; əz][hiː; hi] [dəʊz] [ɒf] , [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] - [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɪˈrekt]
" **As he dozed off , the last thing Drumsheugh saw was the doctor sitting erect**
" 作为 他 打盹 离开 , 这 最后的 事物 - 锯 曾是 这 医生 坐着 直立
[ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
in his chair ,
在 他的 椅子 ,

“德拉姆休昏昏睡去时，他看到的最后一幕是医生笔直地坐在椅子上。”

[ə; eɪ] [klentʃt] [fɪst] [ˈrestɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl'redi] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvɪʒn]
a clenched fist resting on the bed , and his eyes already bright with the vision
一个 紧握 拳头 休息 在 这 床 , 和 他的 眼睛 已经 明亮的 和 这 想象
[ɒv; əv] [ˈvɪktəri] .
of victory .
的 胜利 .

一只紧握的拳头放在床上，他的眼中已经闪烁着胜利的光芒。

[hiː; hi] [əˈwəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [tuː; tə] [faɪnd][ðə; ði] [ruːm] [ˈflʌdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] ,
He awoke with a start to find the room flooded with the morning sunshine ,
他 醒来 和 一个 开始 到 寻找 这 房间 被淹 和 这 早晨 阳光 ,
他猛然惊醒，发现房间里充满了晨光。

[ænd; ənd] [ˈevri] [treɪs] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪts] [wɜːk] [rɪˈmuːvd] .
and every trace of last night's work removed .
和 每一个 痕迹 的 最后的 夜晚 工作 已移除 .
昨晚的工作痕迹全部被抹去。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɔːndəz] .
The doctor was bending over the bed , and speaking to Saunders .
这 医生 曾是 弯曲 超过 这 床 , 和 请讲 到 桑德斯 .
医生俯身在床边，和桑德斯说话。

" [ɪts] [em ˈiː] , [ˈsɔːndəz] , [ˈdɒktə(r)] [məˈklɔːr] , [jiː; jɪ][ken] ; [ˈdɪnə] [traɪ][tiːerɪˈiː] [spiːk] [ɔː(r)] [muːv] ;
" **It's me , Saunders , Doctor MacLure , ye ken ; dinna try tae speak or move** ;
" 它是 我 , 桑德斯 , 医生 麦克卢尔 , 是的 肯 ; 迪娜 尝试 泰 说话 或者 移动 ;
“是我，桑德斯，麦克卢尔医生，你认识的；别说话，也别动；

[jɔːyst][let] [ðɪs] [dræp][mɪlk][slɪp] [ˈaʊər] — [jiː; jɪ] - [ɪl] [biː; bi] [ˈniːdɪn] - [jɜːr] [ˈbrekfəst] , [læd] — [ænd; ənd]
juist let this drap milk slip ower — ye ' ill be needin ' yir breakfast , lad — and
正义 让 这 垂帘 牛奶 滑 所有者 — 是的 - 患病的 是 需要 - yir 早餐 , 小伙子 — 和
[gæŋ] [tiːerɪˈiː] [sliːp] [əˈgen] .
gang tae sleep again .
帮派 泰 睡觉 再次 .
就让这滴牛奶滑落吧——你还得吃早饭呢，孩子——然后继续睡觉。

" [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ˈsɔːndəz] [hæd; həd][ˈfɔːlən][ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] , [ˈhelθi] [sliːp] ,
" **Five minutes , and Saunders had fallen into a deep , healthy sleep** ,
" 五 分钟 , 和 桑德斯 有 倒下 进入 一个 深的 , 健康 睡觉 ,
五分钟后，桑德斯就进入了深度睡眠，睡得很香。

[ɔːl] [ˈtɒsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈməʊnɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][æŋ; ən][end] .
all tossing and moaning come to an end .
全部 抛掷 和 呻吟 来 到 一个 结尾 .
所有的辗转反侧和呻吟都结束了。

[ðen] [məˈklɔːr] [stept] [ˈsɒftli] [əˈkrɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [ˈweɪskəʊt] ,
Then MacLure stepped softly across the floor , picked up his coat and waistcoat ,
然后 麦克卢尔 步 轻轻 穿过 这 地面 , 挑选 向上 他的 外套 和 马甲 ,
然后麦克卢尔轻手轻脚地走到地板上，拿起外套和马甲。

[ænd; ənd] [went] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
and went out at the door .
和 去 出去 在 这 门 .
然后从门口出去了。

- [ə'ɾəʊz][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
Drumsheugh arose and followed him without a word .

- 出现 和 随后 他 没有 一个 单词 .

德拉姆休起身，一言不发地跟着他走了。

[ðeɪ] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði][lɪt(ə)l][gɑ:d(ə)n] , [ˈspɑ:klɪŋ] [wɪð] [dju:] , [ænd; ənd] [br'saɪd] [ðə; ði][ˈbaɪə(r)] ,
They passed through the little garden , sparkling with dew , and beside the byre ,
他们 通过了 通过 这 小的 花园 , 闪闪发光 和 露 , 和 旁 这 牛棚 ,
他们穿过露水闪烁的小花园，来到牛棚旁，

[weə(r)] ['hɔ:ki] ['rætlɪd] [hɜ:(r); hæ(r)] [tʃeɪn] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)] [bɛlz] ['kʌmɪŋ] ,
where Hawkie rattled her chain , impatient for Bell's coming ,
在哪里 鹰 摇晃 她 链 , 不耐烦 为了 贝尔的 未来 ,

霍基摇晃着她的链子，急切地盼望着贝尔的到来。

[ænd; ənd][baɪ] ['sɔ:ndəz] - [lɪt(ə)l][stri:p][ʊv; əv] [kɔ:n] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪð] , [tɪl] [ðeɪ] [rɪ:tʃt]
and by Saunders ' little strip of corn ready for the scythe , till they reached
和 经过 桑德斯 - 小的 条 的 玉米 准备好 为了 这 镰 , 直到 他们 达到
[æn; ən][ˈəʊpən] [fi:ld] .
an open field .
一个 打开 场地 .

他们沿着桑德斯准备收割的小块玉米地走去，直到到达一片开阔的田野。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] , [ænd; ənd][ˈdɒktə(r)] [mə'klɔr] [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] [əˈlaʊd] [hɪm'self]
There they came to a halt , and Doctor MacLure for once allowed himself
那里 他们 来了 到 一个 停止 , 和 医生 麦克卢尔 为了 一次 允许 他自己
[tu:; tə][gəʊ] .
to go :
到 去 .

他们停了下来，麦克卢尔医生破天荒地允许自己离开。

[hɪz; ɪz][kəʊt][hi:; hi] [flʌŋ] [i:st] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [west] , [æz; əz][fa:(r)][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]
His coat he flung east and his waistcoat west , as far as he could
他的 外套 他 扔 东方 和 他的 马甲 西方 , 作为 远的 作为 他 可以
[hɜ:l] [ðem; ðəm] ,
hurl them ,
投 他们 ,

他把外套扔向东，把背心扔向西，尽可能地扔得远。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][pleɪn][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [ə; eɪ] [kəm'pli:t]
and it was plain he would have shouted had he been a complete
和 它 曾是 清楚的 他 会 有 喊叫 有 他 到过 一个 完全的
[maɪl][frɒm; frəm] ['sɔ:ndəz] - [ru:m] .
mile from Saunders ' room .
英里 从 桑德斯 - 房间 .

很明显，即使他离桑德斯的房间还有一英里远，他也会大声喊叫。

[ˈeni] [les] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] ['ju:sləs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ædɪkwət] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Any less distance was useless for the adequate expression .
任何 较少的 距离 曾是 无用 为了 这 足够的 表达 .

距离过小则无法充分表达。

[hi:; hi] [strʌk] - [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [bləʊ] [ðæt] [wel] - [naɪ] ['lev(ə)ld] [ðæt] [səb'stæɪnʃ(ə)l][mæn][ɪn]
He struck Drumsheugh a mighty blow that well - nigh levelled that substantial man in
他 击 - 一个 强大的 吹 那 出色地 - 夜 平整 那 重大的 男人 在
[ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ʊv; əv] - [ɪ'fju:d] [hɪz; ɪz] ['bʊlətɪn] .
the dust and then the doctor of Drumtochty issued his bulletin .
这 灰尘 和 然后 这 医生 的 - 发布 他的 公告 .

他给了德拉姆休一记重击，几乎将这个魁梧的男人打倒在地，然后德拉姆托赫蒂的医生发布了公告。

" ['sɔ:ndəz] - [ti:,eɪ'i:] [lɪv; laɪv] [θru:] [ðə; ði] [nɪxt] , [bʌt; bət] [hi:z] ['lɪvɪn] - [ðɪs] - , [æn; ən] -
" **Saunders wesna tae live through the nicht , but he's livin ' this meenut , an** -
" 桑德斯 - 泰 居住 通过 这 尼赫特 , 但 他是 生活 - 这 - , 一个 -
[laɪk][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
like to live :
喜欢 到 居住 :

“桑德斯活不过今晚，但他活得好好的，而且喜欢活下去。”

" [hi:z] [gɒt][baɪ][ðə; ði][wɔ:rst] [kli:n] [ænd; ənd][feə(r)] , [ænd; ənd][,dʌblju: 'aɪ] - [hɪm] [ðæts] [æz; əz] [gʊd]
" **He's got by the worst clean and fair , and wi ' him that's as good**
" 他是 得到 经过 这 战争 干净的 和 公平的 , 和 wi - 他 那就是 作为 好的
[æz; əz][kjʊə(r)] .
as cure :
作为 治愈 :

“他以最干净、最公正的方式度过了难关，对他来说，这就如同治愈一般。”

" [,aɪ'ti:] - [ɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] - - [fɔ:(r); fə(r)] [bel] ; [ʃi:; ʃɪ] - [ɪl] [nəʊ][bi:; bi][ə; eɪ] ['wi:dəʊ]
" **It ' ill be a graund waukenin ' for Bell ; she ' ill no be a weedow**
" 它 - 患病的 是 一个 地面 - - 为了 钟 ; 她 - 患病的 不 是 一个 杂草
[jet] ,
yet ,
然而 ,

“对贝尔来说，这将是一次美好的觉醒；她还不是个花童。”

[nɔ:(r)][ðə; ði] - ['fɑ:ðələs] .
nor the bairnies fatherless .
也不 这 - 无父 :

也不是那些失去父亲的孩子。

" [ðeəz; ðəz] [neɪ] [ju:z] - - [æt; ət][,em 'i:] , - , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɑ:dɪz] [dɑ:ft][æt; ət][ə; eɪ]
" **There's nae use glowerin ' at me , Drumsheugh , for a body's daft at a**
" 有 纳 使用 - - 在 我 , - , 为了 一个 身体的 愚蠢 在 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“德拉姆休，你怒目而视也没用，因为一次只能吓唬一个人。”

[æn; ən] - [ə; eɪ] - ['kænə] [kən'teɪn][ˈmeɪzəl] - [ænd; ənd][eɪm][nəʊ] - - [ti:,eɪ'i:][traɪ] .
an ' a ' canna contain masel ' and a'm no gaein ' tae try .
一个 - 一个 - 美人蕉 包含 玛塞尔 - 和 是 不 - - 泰 尝试 :

an'a' canna contain masel' and a'm no gaein' tae try.

" [ðen] [,aɪ'ti:] [dɔ:nd] [ɒn] - [ðæt][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz] [ə'tempt] [ðə; ði] ['haɪlənd]
" **Then it dawned on Drumsheugh that the doctor was attempting the Highland**
" 然后 它 黎明 在 - 那 这 医生 曾是 尝试 这 高地
[flɪŋ] .
fling .
一扔 :

“这时，德拉姆休才恍然大悟，医生竟然想跳苏格兰高地舞。”

" [hi:z] - [ɪl] [meɪd] [ti:,eɪ'i:] [brɪ'ɡɪn][,dʌblju: 'aɪ] - , " - [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kə:kjɑ:d] [nekst]
" **He's ' ill made tae begin wi ' , " Drumsheugh explained in the kirkyard next**
" 他是 - 患病的 制成 泰 开始 wi - , " - 解释 在 这 墓地 下一个
['sæbəθ] ,
Sabbath ,
安息日 ,

“他天生就不健康，”德拉姆休在下一个安息日于教堂墓地解释道。

" [ænd; ənd][ji:; ji][ken] [hi:z] [bi:n] ['terəb(ə)] - [baɪ]['æksɪdənts] , [es ei 'i:][ji:; ji][meɪ] [θɪŋk]
" **and** **ye** **ken** **he's** **been** **terrible** **mishannelled** **by** **accidents** , **sae** **ye** **may** **think**
" 和 是的 肯 他是 到过 糟糕的 - 经过 事故 , sae 是的 可能 思考
[wɒt] [laɪk][,aɪ 'ti:][wes] ,
what **like** **it** **wes** ,
什么 喜欢 它 韦斯 ,

“你们也知道他因为各种意外事故而遭受了严重的伤害，所以你们可能会想，那会是什么样子。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][[ʊə(r)][æz; əz] - , [əʊ] - [ə; ei] - [ðə; ði] - [flɪŋ] [ə; ei] - ['evə(r)] [sɔ:] [jɒn] [wes]
but , **as** **sure** **as** **deith** , **o** ' **a** ' **the** **Hielan** **flings** **a** ' **ever** **saw** **yon** **wes**
但 , 作为 当然 作为 - , o - 一个 - 这 - 投掷 一个 - 曾经 锯 远 韦斯
[ðə; ði] [b'ɒniəst] .
the **bonniest** .
这 最美丽的 .

但是，我敢肯定，在我见过的所有希兰岛姑娘中，她是最好看的。

" [ə; ei] - - ['feɪkən] [ma:][eɪn; 'a:jɪn][legz][fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] [j'iaəz] , [bʌt; bət][ə; ei] - [kən'fes] [ti:er'i:]
" **A** ' **hevna** **shaken** **ma** **ain** **legs** **for** **thirty** **years** , **but** **a** ' **confess** **tae**
" 一个 - - 摇晃 玛 艾因 腿 为了 三十 年 , 但 一个 - 承认 泰
[ə; ei] [tɜ:n] ['meɪzəl] .
a **turn** **masel** .
一个 转动 玛塞尔 .

“我三十年来一直抖动着双腿，但我承认我变成了一个混蛋。”

[ji:; ji][meɪ] [lɔ:tʃ] [æn; ən] - [ji:; ji][laɪk] , [ni:bəz] ,
Ye **may** **lauch** **an** ' **ye** **like** , **neeburs** ,
叶 可能 发射 一个 - 是的 喜欢 , 尼伯斯 ,

你可能会喜欢，兄弟们，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɑ:kt] [əʊ] - [bel] [æn; ən] - [ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [wes] [weɪtɪn] - [hɜ:(r); hə(r)][gɒt][ðə; ði]['betə(r)]
but **the** **thocht** **o** ' **Bell** **an** ' **the** **news** **that** **wes** **waitin** ' **her** **got** **the** **better**
但 这 思想 o - 钟 一个 - 这 消息 那 韦斯 等待 - 她 得到 这 更好的
[əʊ] - [em 'i:] .
o ' **me** .
o - 我 .

但是，想到贝尔，想到她即将听到的消息，我还是无法控制自己。

" - [dɪd][nɒt] [la:f] .
" **Drumtochty** **did** **not** **laugh** .
" - 做过 不是 笑 .

德拉姆托赫蒂没有笑。

- [ʊkt] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [kwat] ['ʌðəwaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
Drumtochty **looked** **as** **if** **it** **could** **have** **done** **quite** **otherwise** **for** **joy** .
- 看起来 作为 如果 它 可以 有 完毕 相当 否则 为了 喜悦 .

德拉姆托赫蒂看起来高兴极了，仿佛可以做出其他任何事来。

" [ə; ei] - [wʊd] [heɪ] [meɪd] [ə; ei] [θɜ:d] [dʒɪn] [ə; ei][həd] [bi:n] [ðeə(r)] , " [ə'naʊnst] ['hɪlək] ,
" **A** ' **wud** **hae** **made** **a** **third** **gin** **a** **hed** **been** **there** , " **announced** **Hillocks** ,
" 一个 - 会 哈 制成 一个 第三 杜松子酒 一个 头 到过 那里 , " 宣布 小山丘 ,
[ə'gresɪvli] .
aggressively .
咄咄逼人 .

“如果他在那儿，我肯定会再酿造第三杯杜松子酒，”希洛克斯咄咄逼人地宣布。

" [kʌm] [ɒn] , - , " [sed] ['dʒeɪmi] ['su:tə] , " - [ðə; ði][end] - ; [,aɪ 'ti:][wes][ə; ei] -
" **Come** **on** , **Drumsheugh** , " **said** **Jamie** **Soutar** , " **gie's** **the** **end** **o't** ; **it** **wes** **a** **michty**
" 来 在 , - , " 说 杰米 苏塔尔 , " - 这 结尾 - ; 它 韦斯 一个 -
['mɔ:rnɪn] - . " **mornin** ' . "
早晨 - . "

“来吧，德拉姆休，”杰米·苏塔尔说，“事情已经结束了；今天早上真是个好日子。”

" - [wɪr] [twɔ:ɪ] [ɔ:ld] [fju:lz] , - [sez] [mə'klɔr] [ti:,eɪ'i:] [em 'i:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪθəz] [ʌp][hɪz; ɪz]
" ' **We're twa auld fules , ' says MacLure tae me , and he gaithers up his**
" - 是 twa 老 燃料 , - 说道 麦克卢尔 泰 我 , 和 他 盖瑟斯 向上 他的
[kleɪðz] . -
claithe . ' -
克莱斯 . -

“我们是两个老家伙，'麦克卢尔对我说， 然后他开始整理衣服。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [set] [ju: 'es] ['betə(r)] [ti:,eɪ'i:] [bi:; bi] ['telɪn] - [bel] . -
It wud set us better tae be tellin ' Bell . '
它 会 放 我们 更好的 泰 是 告诉 - 钟 . -

最好还是告诉贝尔。

" [ji:; jɪ] [wes] ['sli:pɪn] - [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [əʊ] - [hɜ:(r); hə(r)] [bed] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [plæd] ,
" **She wes sleepin ' on the top o ' her bed wrapped in a plaid ,**
" 她 韦斯 睡觉 - 在 这 顶部 o - 她 床 包装 在 一个 格子图案 ,
她裹着格子毯，睡在床头。

[feə(r)] [wɔ:n] [ˌoʊ,oʊ'ti:] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [θri:] [wi:ks] - - - [əʊ] - ['sɔ:ndəz] ,
fair worn oot wi ' three weeks ' nursin ' o ' Saunders ,
公平的 磨损 oot wi - 三 周 - - o - 桑德斯 ,
经过三周的桑德斯护理，已经相当疲惫了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [tʌt] [ji:; jɪ] [wɒz; wəz] [ˌoʊ,oʊ'ti:] [ə'pɒn][ðə; ði] [flɔ:(r)] .
but at the first touch she was oot upon the floor .
但 在 这 第一的 触碰 她 曾是 oot 之上 这 地面 .
但她刚一被碰，就被摔倒在地。

" - [ɪz] ['sɔ:ndəz] - , ['dɒktə(r)] ? -
" ' **Is Saunders deein ' , doctor ? '**
" - 是 桑德斯 迪因 - , 医生 ? -

“桑德斯医生，他没事吧？ ”

[ji:; jɪ] [kraɪz] .
she cries .
她 哭泣 .

她哭了。

- [ji:; jɪ] ['prɒmɪst] [ti:,eɪ'i:] ['wɔ:kən] [em 'i:] ; ['dɪnə] [tel] [em 'i:] [ɪts] [ə; eɪ] - ['aʊər] . -
' **Ye promised tae wauken me ; dinna tell me it's a ' ower . '**
- 叶 承诺 泰 沃肯 我 ; 迪娜 告诉 我 它是 一个 - 所有者 . -

“你答应过要叫醒我；别告诉我这是个失败者。”

" - [ðeəz; ðəz] [neɪ] - [ə'bu:t] [hɪm] , [bel] ; [jɜ:r] [nəʊ][ti:,eɪ'i:] [lu:z] [jɜ:r] [mæn] [ðɪs] [taɪm] ,
" ' **There's nae deein ' about him , Bell ; ye're no tae lose yir man this time ,**
" - 有 纳 迪因 - 启动 他 , 钟 ; 是的 不 泰 失去 yir 男人 这 时间 ,

“贝尔，他没事的；这次你不会再失去你的人了。”

[es eɪ 'i:] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] - [kæn; kən] [si:] .
sae far as a ' can see .
sae 远的 作为 一个 - 能 看 .

就我所能看到的而言。

[kʌm] [ben] [æn; ən] - [dʒɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɜ:rsəl] - . -
Come ben an ' jidge for yersel ' . '
来 本 一个 - 吉吉 为了 耶塞尔 - . -

来吧，本，为自己摇摆吧。

" [bel] ['lʊkɪt] [æt; ət] ['sɔ:ndəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [bed] [laɪk] [reɪn] .
" **Bell lookit at Saunders , and the tears of joy fell on the bed like rain .**
" 钟 瞧瞧 在 桑德斯 , 和 这 眼泪 的 喜悦 跌倒 在 这 床 喜欢 雨 .

“贝尔看着桑德斯，喜悦的泪水像雨点般落在床上。”

" - [ðə; ði] ['ædʊz] ['lɪftɪd] , - [ʃi; ʃi] [sed] ; - [hi:z] [kʌm] [bæk] [freɪ] [ðə; ði] [mu:θ] [əʊ] - [ðə; ði] [tu:m] .
" ' **The shadow's lifted** , ' **she said** ; ' **he's come back frae the mooth o** ' **the tomb** .
" - 这 影子 抬起 , - 她 说 ; - 他是 来 后退 弗雷 这 平滑 o - 这 墓 .

“阴影散去了,她说;‘他从坟墓的光滑表面回来了。”

" - [ə; eɪ] - [preɪd] [lɑ:st] [nɪxt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:d] [wʊd] [li:v] ['sɔ:ndəz] [tɪl] [ðə; ði] ['lædi] [kʌd] [deɪ]
" ' **A prayed last nicht that the Lord wud leave Saunders till the laddies cud dae**
" - 一个 - 祈祷 最后的 尼赫特 那 这 主 会 离开 桑德斯 直到 这 小伙子们 盘根错节 dae
[fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
for themselves ,
为了 他们自己 ,

“A昨晚祈祷上帝放过桑德斯,直到孩子们能够自救为止。”

[æn; ən] - [θeɪ] [wɜ:dz] [keɪm] [ɪn'teɪ] [mɑ:] [maɪnd] , - [wi:pɪn] - [meɪ] [ɪn'dʒʊə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nɪxt] ,
an 'thae words came intae ma mind , ' **Weepin 'may endure for a nicht** ,
一个 - 泰 字 来了 入口 玛 头脑 , - 哭泣 - 可能 忍受 为了 一个 尼赫特 ,

于是,那句话浮现在我的脑海里,“哭泣可能会持续一夜”,

[bʌt; bət] [dʒɔɪ] ['kʌmɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪn] - . "
but joy cometh in the mornin ' . "
但 喜悦 到来 在 这 早晨 - . "

但喜乐会在清晨到来。

" - [ðə; ði] [lɔ:d] [hɜ:d] [mɑ:] [preə(r)] , [ænd; ænd] [dʒɔɪ] [hi:z] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪn] - ,
" ' **The Lord heard ma prayer** , **and joy hes come in the mornin** ' ,
" - 这 主 听到 玛 祷告 , 和 喜悦 他是 来 在 这 早晨 - ,
“主垂听了我的祷告,清晨他带来了喜乐。”

- [æn; ən] - [ʃi; ʃi] [grɪpt] [ðə; ði] ['dɒktəz] [hænd] .
' **an 'she gripped the doctor's hand** .
- 一个 - 她 紧握 这 医生的 手 .

她紧紧握住医生的手。

" - [ʃi:v] [bi:n] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , ['dɒktə(r)] [mə'klɔr] .
" ' **Ye've been the instrument** , **Doctor MacLure** .
" - 你们已经 到过 这 乐器 , 医生 麦克卢尔 .

“你一直是工具,麦克卢尔医生。”

[ʃi; ʃi] - [gi:] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ænd] [ʃi; ʃi] [dɪd] [wɒt] [neɪ] ['ɪðə(r)] [kʌd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,
Ye wudna gie him up , **and ye did what nae ither cud for him** ,
叶 - gie 他 向上 , 和 是的 做过 什么 纳 另一个 盘根错节 为了 他 ,
你们不肯放他走,你们为他做了别人都做不到的事。

[æn; ən] - - [mɑ:] [mæn] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [bɛən] [heɪ] [ðeə(r)] ['fɑ:ðə(r)] . -
an 'a've ma man the day , **and the bairns hae their father** . '
一个 - - 玛 男人 这 天 , 和 这 孩子们 哈 他们的 父亲 . -

白天有我的男人,孩子们有他们的父亲。

" [æn; ən] - [ə'fɔ:] [mə'klɔr] [kent] [wɒt] [ʃi; ʃi] [wɒz; wəz] [deɪ'n] - ,
" **An 'afore MacLure kent what she was daein** ' ,
" 一个 - 之前 麦克卢尔 肯特 什么 她 曾是 daein - ,

“在麦克卢尔知道她正在做什么之前,

[bel] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [æn; ən] - [kɪst] [aɪ 'ti:] . "
Bell lifted his hand to her lips an 'kissed it . "
钟 抬起 他的 手 到 她 嘴唇 一个 - 亲吻 它 . "

贝尔抬起手,吻了吻她的嘴唇。

" [dɪd] [ʃi; ʃi] , [ðəʊ] ? " [kraɪd] ['dʒeɪmɪ] .
" **Did she , though ?** " **cried Jamie** .
" 做过 她 , 尽管 ? " 哭 杰米 .

“她真的这么做了吗? ”杰米喊道。

" [wɑ:] [wʊd] [heɪ] [θɑ:kt] [ðeə(r)][wes][æz; əz] ['mʌkəl] [spʌŋk] [ɪn] [bel] ? "

" **Wha wud hae thocht there wes as muckle spunk in Bell ?** "

" 世界卫生大会 会 哈 思想 那里 韦斯 作为 大块 胆量 在 钟 ? "

“贝尔有什么蠢事？”

" [mə'klʊr] , [ɒv; əv] [ku:rs] , [wɒz; wəz] [kli:n] ['skændələɪz] , " [kən'tɪnju:d] - ,

" **MacLure , of coorse , was clean scandalized , " continued Drumsheugh ,**

" 麦克卢尔 , 的 课程 , 曾是 干净的 丑闻 , " 持续 - ,

“麦克卢尔当然感到非常震惊，”德拉姆休继续说道。

" [æn; ən] - [pu:] [ə'wei][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hɛd] [bi:n] [bɜ:nd] .

" **an ' pooed awa his hand as if it hed been burned .**

" 一个 - 拉屎 awa 他的 手 作为 如果 它 头 到过 烧伤 .

“安”猛地甩开他的手，好像被烫伤了一样。

" [nei] [mæn][kæn; kən] [θəʊ] [ðæt] [kaɪnd][əʊ] - - - ,

" **Nae man can thole that kind o ' fraikin ' ,**

" 纳 男人 能 洞 那 种类 o - - - ,

“没有人能承受那种该死的……”

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['nevə(r)] [hɜ:d] [əʊ] - [sɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [bʌt; bət][wi;; wi] [mɔ:n] [ɪk'skju:s]

and a ' never heard o ' sic a thing in the parish , but we maun excuse

和 一个 - 绝不 听到 o - 原文如此 一个 事物 在 这 教区 , 但 我们 毛恩 原谅

[bel] ,

Bell ,

钟 ,

教区里从来没听说过这种事，但我们不得不原谅贝尔。

[ni:bɜ:z] ; [aɪ 'ti:][wes][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][baɪ]['ɔ:rdɪ,nɑ:r] ,

neeburs ; it wes an occasion by ordinar ,

尼伯斯 ; 它 韦斯 一个 场合 经过 普通 ,

邻居；这是一个普通的场合，

" [ænd; ənd] - [meɪd] [belz] [ə'pɒlədʒi][tu;; tə] - [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'ses]

" **and Drumsheugh made Bell's apology to Drumtochty for such an excess**

" 和 - 制成 贝尔的 道歉 到 - 为了 这样的 一个 过量的

[ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] .

of feeling .

的 感觉 .

“德拉姆休代表贝尔向德拉姆托赫蒂道歉，因为贝尔的感情过于强烈。”

" [ə; eɪ] - [si:] - - [ti:,eɪ'i:] [ɪk'skju:s] , " [ɪn'sɪstɪd] ['dʒeɪmɪ] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['fetl] [ðæt]

" **A ' see naethin ' tae excuse , " insisted Jamie , who was in great fettle that**

" 一个 - 看 - - 泰 原谅 , " 坚持 杰米 , WHO 曾是 在 伟大的 状态 那

['sæbəθ] ;

Sabbath ;

安息日 ;

“我看不出有什么借口，”杰米坚持道，那天安息日他的精神状态非常好；

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][hi:z]['nevə(r)] [bi:n] ['bə:dnd] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [fi:z] ,

" **the doctor hes never been burdened wi ' fees ,**

" 这 医生 他是 绝不 到过 负担 wi - 费用 ,

“这位医生从未背负过沉重的费用负担。”

[ænd; ənd][eɪm]['dʒʌdʒɪn] - [hi;; hi] - [ə; eɪ] - ['grættɪju:d] [ðæt] [hi;; hi] [seɪvd] [freɪ]

and a'm judgin ' he coonted a wumman's gratitude that he saved frae

和 是 评判 - 他 - 一个 - 感激 那 他 已保存 弗雷

- [ðə; ði][best][hi;; hi]['evə(r)][gɒt] . "

weedowhood the best he ever got . "

- 这 最好的 他 曾经 得到 . "

而我评判的是，他辜负了女人的感激之情，因为她把他从童年时代拯救了出来，这是他所能得到的最好的东西。

" [ə; eɪ] - [geɪd] [ʌp] [tiːeɪ'i:] [ðə; ði] [mæns] [lɑːst] [nɪxt] , " [kən'kluːdɪd] ,
" **A** ' **gaed up tae the Manse last nicht** , " **concluded Drumsheugh** ,
" 一个 - 盖德 向上 泰 这 牧师住宅 最后的 尼赫特 , " 结束 - ,
" 昨晚我去了牧师住宅 , " 德拉姆休总结道。

" [ænd; ənd] [tɛlt] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [huː] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [fɑːxt] [ɑːxt] [ʊrz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɔːndəz] - [laɪf] ,
" **and telt the minister hoo the doctor focht aucht oors for Saunders ' life** ,
" 和 telt 这 部长 呼 这 医生 focht 奥赫特 门 为了 桑德斯 - 生活 ,
" 并告诉部长胡医生福赫特救了桑德斯的命 ,

[æn; ən] - [wʌn] , [ænd; ənd] [jiː; ji] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [es eɪ 'iː] ['kæɪɪd] .
an ' won , and ye never saw a man sae carried .
一个 - 韩元 , 和 是的 绝不 锯 一个 男人 sae 携带 .
他赢了 , 你从未见过如此高高举起的人。

[hiː; hi] - [ʌp] [ænd; ənd] [duːn] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [taɪm] ,
He walkit up and doon the room a ' the time ,
他 - 向上 和 杜恩 这 房间 一个 - 这 时间 ,
他一会儿走上去 , 一会儿又走到房间另一头。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] - [hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .
and every other meenut he blew his nose like a trumpet .
和 每一个 其他 - 他 吹 他的 鼻子 喜欢 一个 喇叭 .
每隔一段时间 , 他就会像吹喇叭一样擤鼻涕。

" - [aɪv] [ə; eɪ] [kəʊld] [ɪn] [maɪ] [hed] [tuː; tə] - [naɪt] , - , - [sez] [hiː; hi] ; - ['nevə(r)] [maɪnd]
" ' **I've a cold in my head to - night , Drumsheugh , ' says he ; ' never mind**
" - 我已经 一个 寒冷的 在 我的 头 到 - 夜晚 , - , - 说道 他 ; - 绝不 头脑
[em 'iː] . - "
me . ' "
我 . - "

" 德拉姆休 , 我今晚头有点感冒 , " 他说 , " 别管我。"
" - [hed] [ðə; ði] [seɪm] ['meɪzəl] [ɪn] [sɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] ; [ðeɪ] [kʌm] [ɒn] ['sʌd(ə)n] , " [sed] ['dʒeɪmɪ] .
" **A've hed the same masel in sic circumstances ; they come on sudden , " said Jamie** .
" - 头 这 相同的 玛塞尔 在 原文如此 情况 ; 他们 来 在 突然 , " 说 杰米 .

" 我也遇到过类似的情况 ; 他们来得猝不及防 , " 杰米说。

" [ə; eɪ] - ['weɪdʒə(r)] [ðeə(r)] - [ɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [njuː] [bɪt] [ɪn] [ðə; ði] [leɪst] [preə(r)] [ðə; ði] [deɪ] ,
" **A ' wager there ' ill be a new bit in the laist prayer the day** ,
" 一个 - 赌注 那里 - 患病的 是 一个 新的 少量 在 这 拉伊斯特 祷告 这 天 ,
我敢打赌 , 世俗祈祷文中今天肯定会出现新的内容。

[æn; ən] - ['sʌmθɪn] - [wɜːθ] ['hɪrɪn] - .
an ' somethin ' worth hearin ' .
一个 - 某物 - 值得 听觉 - .
值得一听。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [went] ['ɪntuː] [kɜːk] [ɪn] [greɪt] [ˌekspek'teɪ(ə)n] .
" **And the fathers went into kirk in great expectation** .
" 和 这 父亲们 去 进入 柯克 在 伟大的 期待 .
" 父亲们满怀期待地进了教堂。"

" [wiː; wi] [brɪ'siːtʃ] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌt] [æz; əz] [biː; bi] [sɪk] , [ðæt] [ðəɪ] [hænd] [meɪ] [biː; bi] [ɒn] [ðem; ðəm]
" **We beseech Thee for such as be sick , that Thy hand may be on them**
" 我们 恳求 汝 为了 这样的 作为 是 生病的 , 那 你的 手 可能 是 在 他们
[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,
for good ,
为了 好的 ,
" 我们恳求你 , 愿你的手眷顾那些患病的人 , 使他们得享平安。"

[ænd; ənd][ðæt][ðəʊ][wʊdst][rɪ'stɔ:(r)][ðem; ðəm][ə'gen][tu:; tə][helθ][ænd; ənd][strenθ] ,
and that Thou wouldst restore them again to health and strength ,
和 那 你 会 恢复 他们 再次 到 健康 和 力量 ,
愿祢使他们恢复健康和力量，

"[wɒz; wəz][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][pə'tɪʃn][ɒv; əv]['evri][sæbəθ] .
" was the familiar petition of every Sabbath .
" 曾是 这 熟悉的 请愿 的 每一个 安息日 .
这是每个安息日都会听到的祷告。

[ðə; ði][kɒŋgrɪ'geɪ(ə)n][wɛrtɪd][ɪn][ə; eɪ][s'aɪləns][ðæt][maɪt][bi:; bi][hɜ:d] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][nɒt]
The congregation waited in a silence that might be heard , and were not
这 会众 等待 在 一个 沉默 那 可能 是 听到 , 和 是 不是
[dɪsə'pɔɪntɪd][ðæt][mɔ:nɪŋ] ,
disappointed that morning ,
失望的 那 早晨 ,
那天早上，会众们静静地等待着，寂静得仿佛能被人听到，而他们也没有失望。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][kən'tɪnju:d] :
for the minister continued :
为了 这 部长 持续 :
部长继续说道：

"[ɪ'speʃəli][wi:; wi]['tendə(r)][ði:] ['hɑ:ti][θæŋks][ðæt][ðəʊ][dɪdst][speə(r)][ðəɪ][sɜ:vənt][hu:]
" Especially we tender Thee hearty thanks that Thou didst spare Thy servant who
" 尤其 我们 投标 汝 爽朗 谢谢 那 你 迪斯特 空闲的 你的 仆人 WHO
[wɒz; wəz][brɔ:t][daʊn]['ɪntu:][ðə; ði][dʌst][ɒv; əv][deθ] ,
was brought down into the dust of death ,
曾是 带来 向下 进入 这 灰尘 的 死亡 ,
“我们尤其要向你表达衷心的感谢，感谢你饶恕了你那位被带到死亡尘埃中的仆人。”

[ænd; ənd][hæst]['gɪv(ə)n][hɪm][bæk][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃɪldrən] ,
and hast given him back to his wife and children ,
和 哈斯特 给定 他 后退 到 他的 妻子 和 孩子们 ,
并把他交还给了他的妻子和孩子。

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][ðæt][end][dɪdst][wʌndəfəli][bles][ðə; ði][skɪl][ɒv; əv][hɪm][hu:] [gəʊz][aʊt]
and unto that end didst wonderfully bless the skill of him who goes out
和 到 那 结尾 迪斯特 太棒了 保佑 这 技能 的 他 WHO 去 出去
[ænd; ənd][ɪn][ə'mʌŋst][ju: 'es] ,
and in amongst us ,
和 在 在 我们 ,
为此，上帝奇妙地祝福了那位在我们中间穿梭的人的技能。

[ðə; ði][brɪ'lʌvɪd][fɪ'zɪ(ə)n][ɒv; əv][ðɪs][pæri][ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt]['dɪstrɪkts] . "
the beloved physician of this parish and adjacent districts . "
这 心爱 医生 的 这 教区 和 邻近的 地区 . "
他是本教区及周边地区深受爱戴的医生。

"[dɪdnə][ə; eɪ]-[tel][ji:; ji] , [ni:bɜ:z] ? "[sed][dʒeɪmɪ] , [æz; əz][ðeɪ][stʊd][æt; ət][ðə; ði][kə:kjɑ:d][geɪt]
" Didna a ' tell ye , neeburs ? " said Jamie , as they stood at the kirkyard gate
" 没事 一个 - 告诉 是的 , 尼伯斯 ? " 说 杰米 , 作为 他们 站立 在 这 墓地 门
[brɪ'fɔ:(r)][dɪ'spɜ:rs] ;
before dispersing ;
前 分散 ;
“我没告诉你们吗，小家伙们？”杰米说道，他们站在教堂墓地门口，然后散去；

"[ðeəz; ðəz][nəʊ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][kʌd][heɪ][dju:n][aɪ'ti:]['betə(r)] .
" there's no a man in the coonty cud hae dune it better .
" 有 不 一个 男人 在 这 县 盘根错节 哈 沙丘 它 更好的 .
“这个县里没有人能做得更好。”

- [bɪ'lʌvɪd] [frɪ'ziʃ(ə)n] , - [æn; ən] - [hɪz; ɪz] - [skɪl] , - [tiː,er'iː] , [æn; ən] - ['brɪŋɪŋ] [ɪn] - [ə'dʒeɪs(ə)nt][dɪ'strɪkts]
" **Beloved physician** , **an an his skill** , **tae** , **an bringing in adjacent districts** "
心爱 医生 , 一个 他的 技能 , 泰 , 一个 带来 在 邻近的 地区
;
;
;
;
;

“敬爱的医生，”以及他的“技能，”tae，以及带来“邻近地区”；

[ðæts] [glen] - ; [aɪ 'tiː][wes] [h'ænsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒktə(r)] [ɜːnd] [aɪ 'tiː] , [eɪ] , ['evri]
that's Glen Urtach ; it wes handsome , and the doctor earned it , ay , every
那就是 格伦 - ; 它 韦斯 英俊的 , 和 这 医生 获得 它 , 哎 , 每一个
[wɜːd] .
word .
单词 .

那是格伦·乌尔塔赫；他很英俊，而且这位医生配得上这份荣誉，是的，他说的每一个字都是实至名归。

" [ɪts] [æn; ən] [ɔːfuː] - [piːti] [hiː; hi][dɪdnə][hɪə(r)][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][diə(r)] [nəʊz] [wɔːr] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [der]
" **It's an awfu' peety he didna hear you ; but dear knows whar he is the day**
" 它是 一个 糟糕 - 皮蒂 他 没事 听到 你 ; 但 亲爱的 知道 码头 他 是 这 天
,
/
,

“真可惜他没听到你的话；但亲爱的，他知道他明天会在哪里。”

[meɪst] ['laɪkli] [ʌp] —
maist likely up —
梅斯特 可能 向上 —

可能上升——

" ['dʒeɪmi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
" **Jamie stopped suddenly at the sound of a horse's feet , and there ,**
" 杰米 停止 突然 在 这 声音 的 一个 马匹 脚 , 和 那里 ,
听到马蹄声，杰米突然停了下来，然后，

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ævənjuː][ɒv; əv] [biːtʃ] [triːz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪstə][frɒm; frəm][ðə; ði][kɜːk]
coming down the avenue of beech trees that made a long vista from the kirk
未来 向下 这 大街 的 山毛榉 树木 那 制成 一个 长的 景色 从 这 柯克
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

沿着山毛榉树大道走下来，从教堂大门望去，视野开阔，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][dɒktə(r)][ænd; ənd][dʒes] .
they saw the doctor and Jess .
他们 锯 这 医生 和 杰西 .

他们见了医生和杰西。

[wʌn] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] .
One thought flashed through the minds of the fathers of the commonwealth .
— 想法 闪光灯 通过 这 思想 的 这 父亲们 的 这 联邦 .
一个念头闪过英联邦缔造者的脑海。

[aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ,
It ought to be done as he passed ,
它 应该 到 是 完毕 作为 他 通过了 ,

应该在他去世时就这么做。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['sæbəθ] .
and it would be done if it were not Sabbath .
和 它 会 是 完毕 如果 它 是 不是 安息日 .

如果不是安息日，这件事就会发生。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒn] ['sæbəθ] .
Of course it was out of the question on Sabbath .
的 课程 它 曾是 出去 的 这 问题 在 安息日 .

当然，安息日是绝对不允许的。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz] [naʊ] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)] , ['raɪdɪŋ][ɪ'ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] .
The doctor is now distinctly visible , riding after his fashion .
这 医生 是 现在 明显地 可见的 , 骑术 后 他的 时尚 .

医生现在清晰可见，他骑着马，一如既往地帅气。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][əʊnli] ['sætədeɪ] ;
There was never such a chance , if it were only Saturday ;
那里 曾是 绝不 这样的 一个 机会 , 如果 它 是 仅有的 周六 ;

如果只是星期六，那就根本不可能；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [mæn] [ri:dz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'gret] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [feɪs] .
and each man reads his own regret in his neighbor's face .
和 每个 男人 阅读 他的 自己的 后悔 在 他的 邻居 脸 .

每个人都从邻居的脸上读出了自己的悔恨。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz] [nɪ'əʊɪŋ] [ðem; ðəm]['ræpɪdli] ; [ðeɪ] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['fepərdz] ['tɑ:tn] .
The doctor is nearing them rapidly ; they can imagine the shepherd's tartan .
这 医生 是 临近 他们 快速 ; 他们 能 想象 这 牧羊人的 格子呢 .

医生正迅速向他们走来；他们仿佛能看到牧羊人的格子呢。

['sæbəθ] [ɔ:(r)][nəʊ] ['sæbəθ] , [ðə; ði][ɡlen] ['kænɒt] [let][hɪm] [pɑ:s] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['trɪbjʊ:t][ɒv; əv]
Sabbath or no Sabbath , the Glen cannot let him pass without some tribute of
安息日 或者 不 安息日 , 这 格伦 不能 让 他 经过 没有 一些 贡 的

[ðeə(r)][praɪd] .
their pride .
他们的 自豪 .

无论是否是安息日，格伦人都不能让他空手而归，他们一定要以某种方式表达他们的骄傲。

[dʒes][hæd; həd]['rekəɡ'naɪzd] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [reɪn] .
Jess had recognized friends , and the doctor is drawing rein .
杰西 有 认可 朋友们 , 和 这 医生 是 绘画 缰绳 .

杰西认出了朋友，医生正在控制局面。

" [aɪ 'ti:][hɪ:z][ti:erɪ:][bi:; bi][dju:n] , " [sed] ['dʒeɪmi] ['despəɾətli] , " [seɪ] [wɒt] [ji:; ji][laɪk] .
" It hes tae be dune , " said Jamie desperately , " say what ye like .
" 它 他是 泰 是 沙丘 , " 说 杰米 绝望地 , " 说 什么 是的 喜欢 .

“它必须被摧毁，”杰米绝望地说，“你们想说什么就说吧。”

" [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [tə'wɔ:dz] [hɪm] , [ænd; ənd][dʒeɪmi][led] .
" Then they all looked towards him , and Jamie led .
" 然后 他们 全部 看起来 向 他 , 和 杰米 引领 .

然后他们都看向他，杰米走在最前面。

" [hə'ra:] , " ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sæbəθ] [hæt][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , " [hə'ra:] , " [ænd; ənd][wʌns][mɔ:(r)] ,
" Hurrah , " swinging his Sabbath hat in the air , " hurrah , " and once more ,
" 欢呼 , " 摇摆 他的 安息日 帽子 在 这 空气 , " 欢呼 , " 和 一次 更多的 ,

“万岁！”他挥舞着安息日帽，“万岁！”，然后又一次说道。

" [hə'ra:] , " [wɪni] [noʊ] , - , [ænd; ənd] ['hɪlək] ['dʒɔɪnɪŋ] ['lʌstɪli] , [bʌt; bət] ['tæməs]
" hurrah , " Whinnie Knowe , Drumsheugh , and Hillocks joining lustily , but Tammas
" 欢呼 , " 小马驹 知道 , - , 和 小山丘 加入 热情地 , 但 塔玛斯

['mɪtʃəl] ['kæriŋ] [ɔ:l][brɪ'fɔ:(r)][hɪm] ,
Mitchell carrying all before him ,
米切尔 携带 全部 前 他 ,

“万岁！”Whinnie Knowe、Drumsheugh 和 Hillocks 热情地加入进来，但 Tammas Mitchell 却一路领先。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][faʊnd][æt; ət][lɑ:st][æn; ən][ɪk'spreʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈfi:lɪŋz][ðæt]
for **he** **had** **found** **at** **last** **an** **expression** **for** **his** **feelings** **that**
为了 他 有 成立 在 最后的 一个 表达 为了 他的 情怀 那
['rendəd][spi:tʃ][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri].
rendered **speech** **unnecessary** :
渲染 演讲 不必要 :

因为他终于找到了表达自己感受的方式，以至于无需言语。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɒlətri][ɪk'spiəriəns][fɔ:(r); fə(r)][hɔ:s][ænd; ənd][ˈraɪdə(r)][ænd; ənd][dʒes][ˈbəʊltɪd]
It **was** **a** **solitary** **experience** **for** **horse** **and** **rider** , **and** **Jess** **bolted**
它 曾是 一个 孤 经验 为了 马 和 骑手 , 和 杰西 螺栓连接
[wɪˈðəʊt][dɪˈleɪ].
without **delay** :
没有 延迟 :

对于马和骑手来说，这是一次孤独的经历，杰西毫不犹豫地逃走了。

[bʌt; bət][ðə; ði][saʊnd][ˈfɒləʊd][ænd; ənd][səˈraʊndɪd][ðəm; ðəm],[ænd; ənd][æz; əz][ðeɪ][pɑ:st][ðə; ði]
But **the** **sound** **followed** **and** **surrounded** **them** , **and** **as** **they** **passed** **the**
但 这 声音 随后 和 包围 他们 , 和 作为 他们 通过了 这
[ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkə:kjɑ:d] ,
corner **of** **the** **kirkyard** ,
角落 的 这 墓地 ,

但那声音紧随其后，包围了他们，当他们经过教堂墓地的拐角时，

[ə; eɪ][ˈfɪgə(r)][weɪvd][hɪz; ɪz][ˈkɒlɪdʒ][kæp][ˈəʊnə(r)][ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd][geɪv][ə; eɪ][tʃɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][əʊn]
a **figure** **waved** **his** **college** **cap** **over** **the** **wall** **and** **gave** **a** **cheer** **on** **his** **own**
一个 数字 挥手 他的 大学 帽 超过 这 墙 和 给予 一个 欢呼 在 他的 自己的
[əˈkaʊnt].
account :
帐户 :

一个身影越过墙头挥舞着他的大学帽，独自欢呼起来。

"[gɒd][bles][ju:; jʊ],[ˈdɒktə(r)][ænd; ənd][wel][dʌn]."
" **God** **bless** **you** , **doctor** , **and** **well** **done** . "
" 上帝 保佑 你 , 医生 , 和 出色地 完毕 . "

“上帝保佑您，医生，干得好。”

"[ɪf][aɪˈti:][ˈɪznə][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)], "[kraɪd]- , "[ɪn][hɪz; ɪz][gu:n][æn; ən]-[bænz] ,
" **If** **it** **isna** **the** **minister** , " **cried** **Drumsheugh** , " **in** **his** **goon** **an** ' **bans** ,
" 如果 它 竞技场 这 部长 , " 哭 - , " 在 他的 呆子 一个 - 禁令 ,
“如果不是部长,”德拉姆休喊道,“带着他的爪牙和禁令,

[ˌti:erɪ:] [θɪŋk][əʊ]-[ðæt]; [bʌt; bət][ə; eɪ]-[ˈrɛspek][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:].
tae **think** **o** ' **that** ; **but** **a** ' **respeck** **him** **for** **it** .
泰 思考 o - 那 ; 但 一个 - 尊重 他 为了 它 :

想想这件事; 但为此我敬佩他。

"[ðen]-[brˈkeɪm][self]-[ˈkɒnʃəs],[ænd; ənd][went][həʊm][ɪn][kənˈfju:ʒn][ɒv; əv][feɪs]
" **Then** **Drumtochty** **became** **self** - **conscious** , **and** **went** **home** **in** **confusion** **of** **face**
" 然后 - 成为 自己 - 有意识的 , 和 去 家 在 困惑 的 脸
[ænd; ənd][ʌnˈbrəʊkən][ˈsaɪləns] ,
and **unbroken** **silence** ,
和 未破 沉默 ,

“然后，德拉姆托赫蒂变得不好意思了，他一脸茫然，沉默不语地回了家。”

[ɪkˈsept][ˈdʒeɪmi][ˈsu:tə], [hu:] [feɪst][hɪz; ɪz][ˈneɪbəz][æt; ət][ðə; ði][ˈpɑ:tiŋ][ɒv; əv][ðə; ði][weɪz]
except **Jamie** **Soutar** , **who** **faced** **his** **neighbors** **at** **the** **parting** **of** **the** **ways**
除了 杰米 苏塔尔 , WHO 面对 他的 邻居 在 这 离别 的 这 方式
[wɪˈðəʊt][ˌjeɪm].
without **shame** :
没有 耻辱 :

除了杰米·苏塔尔，他在分道扬镳时毫不羞愧地面对邻居。

" [ə; eɪ] - [wɒd] [de] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] - [ʼaʊər] [ə'gen] [ɪf] [ə; eɪ] - [həd] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] ；
" **A** ' **wud dae it a** ' **ower again if a** ' **hed the chance** ；
" 一个 - 会 dae 它 一个 - 所有者 再次 如果 一个 - 头 这 机会 ；
“如果有机会，我会再次这样做；

[hi:; hi][gɒt] - - [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dju:] .
he got naethin ' **but his due** .
他 得到 - 但 他的 到期的 .
他得到的只有他应得的。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [maɪlz] [brʼfɔ:(r)] [dʒes] [kəm'pəʊzd] [hɜ:(r); hæ(r)] [maɪnd] ,
" **It was two miles before Jess composed her mind** ,
" 它 曾是 二 英里 前 杰西 由 她 头脑 ；
“走了两英里后，杰西才定下心来。”

[ænd; ænd][ðə; ði][dɒktə(r)][ænd; ænd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dr'skʌs] [aɪ 'ti:] ['kwaiətli] [tə'geðə(r)] .
and the doctor and she could discuss it quietly together .
和 这 医生 和 她 可以 讨论 它 悄悄 一起 .
她和医生可以私下讨论这件事。

" [ə; eɪ] - [kæn; kən] ['hɑ:dli] [brʼli:v] [ma:] [ɪəz] , [dʒes] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['sæbəθ] [ti:,eɪ'i:] ;
" **A** ' **can hardly believe ma ears** , **Jess** , **an** ' **the Sabbath tae** ；
" 一个 - 能 几乎 相信 玛 耳朵 ； 杰西 ； 一个 - 这 安息日 泰 ；
“我简直不敢相信我的耳朵，杰西，还有安息日；

[ðəə(r)] ['vɛrə] - [hi:z] [geɪn] [freɪ] [ðə; ði] - [əʊ] - .
their verra jidgment hes gane frae the fouk o ' **Drumtochty** .
他们的 维拉 - 他是 游戏 弗雷 这 - o - .
他们的维拉判断他是 gane frae the fouk o' Drumtochty。

" [ðev] [hɜ:d] [ə'baʊt] ['sɔ:ndəz] , [eɪm] ['θɪŋkɪn] - , ['wʊmən] , [ænd; ænd] ['ðer] [pli:zd] [wi:; wi]
" **They've heard about Saunders** , **a'm thinkin** ' , **wumman** , **and they're pleased we**
" 他们有 听到 关于 桑德斯 ； 是 思考 - ； 乌曼 ； 和 它们是 高兴 我们
[brakt] [hɪm] - ；
brocht him roond ；
布罗赫特 他 - ；
“她们听说过桑德斯的事，我想，女人，她们很高兴我们把他介绍给大家；

[hi:z] ['feəli] [ɒn][ðə; ði][mend] , [ʃi:; ʃi][ken] , [nu:] .
he's fairly on the mend , **ye ken** , **noo** .
他是 相当 在 这 修补 ； 是的 肯 ； 不 .
他正在康复中，你知道吗？

" [ə; eɪ] - ['nevə(r)] - [ðə; ði][laɪk][əʊ] - [ðɪs] , [ðəʊ] ,
" **A** ' **never expeckit the like o** ' **this** , **though** ,
" 一个 - 绝不 - 这 喜欢 o - 这 ； 尽管 ；
“我从未预料到会发生这样的事。”

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wes] [jɔeyst] [ə; eɪ] [wi:] ['θɪŋi] [meə(r)][ðæn; ðən] [ə; eɪ] - [kʌd] [heɪ] [stu:d] .
and it wes juist a wee thingie mair than a ' **cud hae stude** .
和 它 韦斯 正义 一个 哇 东西 梅尔 比 一个 - 盘根错节 哈 学生 .
而且它只是个比学生还小的东西。

" [ʃi:; ʃi] [hev] [ʃɜ:r] [ʃeə(r)] [ɪnt] [ti:,eɪ'i:] , [læs] ； [wɪv] [hed] ['mɒni] [ə; eɪ] [hɑ:d] [nɪxt] [ænd; ænd] [deɪ] [ðə'grɪðər]
" **Ye hev yir share in't tae** , **lass** ; **we've hed mony a hard nicht and day thegither**
" 叶 赫夫 yir 分享 不 泰 ； 小姐 ； 我们已经 头 金钱 一个 难的 尼赫特 和 天 聚集
，
，
，
“姑娘，你也有你的一份责任；我们一起度过了许多艰难的日日夜夜。”

[æn; ən] - [jɒn] [wes] [ʊr] [rɪ'wɔ:d] .
an ' yon wes oor reward .
一个 - 远 韦斯 门 报酬 .

而那正是我们的奖励。

[nəʊ] ['mɒni] [men][ɪn] [ðɪs] - - [ɪl] ['evə(r)][get][ə; eɪ]['betə(r)] ,
No mony men in this world ' ill ever get a better ,
不 金钱 男人 在 这 - - 患病的 曾经 得到 一个 更好的 ,

在这个世界上，没有哪个有钱人能得到更好的。

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][kæm] [frei] [ðə; ði][hɜ:rt][əʊ] - ['ɒnɪst] - . "
for it cam frae the hert o ' honest fouk . "
为了 它 摄像头 弗雷 这 赫特 o - 诚实的 - . "

因为它来自诚实的人的心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

